есильный растерзалъ Льва напути ⁘

Книги сѫдей. ѥже ѿ҃ѥврей назы
ваѭтсѧ ѡфѣтимъ. зѣполѣне
выложены нарѫсъкий ѩзыкъ
доктор҃а франъцискъ҃а скорино҃
ѩзславнаго града полоцкя. бог҃ъ коѵти
ѩлюдѥ҃ посполиты҃ кнѧѵѭе починаѭтсѧ ⁘

Книги

Предословие доктора Франциска Скорины Сполоцькя, въ книги съдей Їзраилевыхъ:

Бог̀ъ вседержитель предъ воплощениемъ сло
ва своего зпречистое девици Марии выведъ
ши сыновъ Їзраилевыхъ Їзегипта • Трои
кимъ обычаемъ справовлалъ естъ йхъ зем
мли обетованной • Найперед̀и судьями почетши Ѿй
суса Навина даже Досамуила пророка триста лѣтъ
Яко пишеть отомъ Книга сим съдей • Потомъ
справовалъ є йхъ Царми почетши Ѿсавла Царм да
же Доседехин̀ йдопленением Єрусалима Навходносо
ромъ Царемъ Вавилонским, Четыреста осмдесятъ
йчетыре лѣта • Отомъ пишеть Въкнигахъ Царт̃въ
ЙВъкнигаХъ паралипоменона • Наостанцеже спра
вова х̃ и жерцами великими, почетши шествущением съ
пленением Вавилонскаго тоестъ Ѿцира Царм Пер
скаго, Даже донароженим слова божим лѣтъ пять
сотъ йдвадесеть Яко пишеть отомъ Вокнигах̀ Єзъ
дры ЙНеемин̀, ЙВокнигахъ Махавейскихъ • Съ
дейпакъ пойсуце Навине было естъ двонадесеть еже

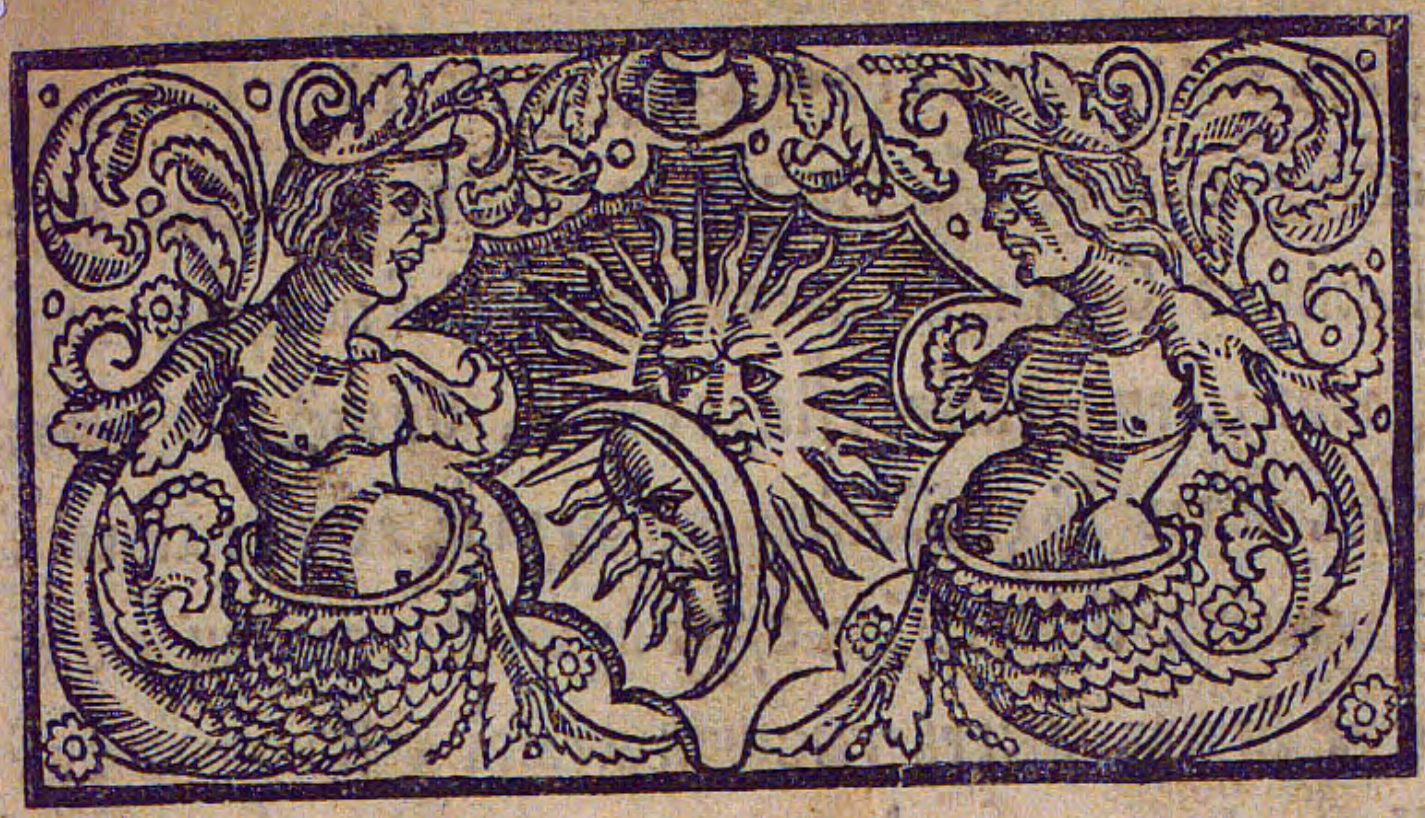
знаменовали Двунадесет ѧпостолов҃ъ, бывшихъ по
Їсе сынѹ божиемъ • Первый судѧ сынов҃ъ Із
раилевыхъ былъ естъ Ѳодониель • Ѡпоколѣнием
Іюдина сей поразилъ Хѹзарсатана Царѧ Месопотам
скаго, и судилъ людей Їзраилевыхъ четырдесмтъ
лѣтъ • Вторый Судья былъ є҃ ѧнѹдъ, ѡплеме
мени Веньѧминова, той ѹбилъ Еглона Царѧ Моавъ
ска, и ѧсудилъ людей ѻ҃мъдесмтъ летъ • Тре
тий судья была естъ Двельвора пророчица ѡплемен
Ефраимля, сим поразила є҃ Сварахомъ Зизаѹ во
еводу Навина Царѧ Азорска, и судила сынов҃ъ Изра
илевыхъ лѣтъ четыредесмтъ • Четвертый судья
былъ Гедеѡнъ Или Еровоаль, ѡпоколѣнием Манаси
ина, и тому далъ естъ богъ знамѧ наруже волнане •
И поразил сотремистыми мужми сто тысещей и двадцет
тысещей воинъ Мадиамлянъ и ѧмалехитянъ • И
судилъ Їзраиля четырдесмтъ лѣтъ • Пятый
судия ихъ былъ естъ Авимелехъ сынъ Гедеѡновъ
ѡменшици его, сей ѹбилъ братий своей сынов҃ъ Ге
деѡновых҃ъ седмъдесмтъ мужей, Судилже людей
три лета • Шестый судья людей Їзраилевыхъ
былъ Аолий, ѡплѣмена Їзахарова онѧже судилъ

двадесеть и три лѣта в покои • Седмый судьм былъ
есть Аиръ ѿ колѣна Манасиина, сеи имелъ трид
цеть сыновъ ездящихъ на тридцети ослехъ и кня
щихъ в отридесети градехъ, и судилъ сыны Израиле
вы двадцеть и две лѣте • Осмый судьм Епъ
тан сынъ жены блудници ѿ племени Гадова, тои по
разилъ сыновъ Амонихъ и добылъ градовъ их, и су
дилъ людеи шесть лѣтъ • Деватый судьм Ива
ан ѿ вед ли ома споколѣнима Иудина сеи былъ пре
докъ Царм Давъ, и имелъ тридесеть сыновъ и то
лисожъ дочеискъ, и их же всехъ самъ замуже подавалъ
и сыны пожонилъ, И судилъ людеи седмъ лѣтъ •
Десатый судьм Ягилонъ, ѿ семѣна Зевулова
на тои судилъ людеи Израилевых лѣтъ десеть и
умре в покои • Одинъ надесатый судьм былъ
есть Авдонъ ѿ племена Ефраимля, сеи имелъ за
живота своего Четыредесатъ сыновъ, и тридесеть
внуковъ ездящи на седмидесети ослехъ, И судилъ
Израиля осмъ лѣтъ • Двана десатый судьм И
останочный сыновъ Израилевых былъ есть Самсон
пресилный споколѣнима Данова, тои единою щекою
ословою тысещу мужеи филистимских убилъ:

Ильеа потщавши напути расторгалъ, Инын богатыр
ский многин дѣла чинилъ. Исудилъ людѣи Израиле
выхъ двадцеть лѣтъ. Ясин двинадесеть судѣи
сыновъ Израилевыхъ несправовали суть и якоже Цари
или властели сышнин силу имеюще надъними. Но
якоже роснин итоварищи, Раду имъ даючи исправедли
вость межинними чинячи. Такобо приказалъ былъ
гдь богъ Мойсеомъ рабомъ своимъ глм. Судьи и
справце Устанвите собѣ вовсехъ вратихъ градовъ ва Закон
шихъ ѥже гдь богъ дастъ вамъ шизажного поколѣнима
дасудять людѣи судомъ справедливымъ, идане
клонятсм нинаждную страну, идане зрять налица,
инеприимаютъ даровъ. Понѣже даровѣ ослѣпляютъ
очи мудрыхъ людѣи, изменяютъ слова справедливыхъ
Справедливе что справедливаго ѥ чините, якыесте
живи были иѣладели землею юже гдь бо ваш дастъ
вамъ. И тым обычаемъ справовашесм найпервѣи лю
дие земли обѣтованнои. Иегда начасъ шступова
ша шгда бога своего ислужиша Идоломъ, иделаша
грехи разноличныи, тогда предаваше ѣ гдь богъ врүце
вражие онихже велми обижахү и. Иенегда паки на
вращахүсм кгдү богү икаяхүсм грѣховъ своихъ, то

дамше имъ гдь богъ Судью, онже избавлмше ихъ
шруку еражихъ • И тако всм Книга сим пишеть на
иволѣи обезаконии иогресехъ людеи Израилевыхъ, ио
работеи Царемъ чюждимъ, иобоплю и кгду богу,
иобеликомъ милосердии божиемъ • Многобо лѣтъ
грехъ дли своихъ работаша врагомъ, и скоро нвера
шахусм высвобожены бысаша • Грехов убо ради ихъ
укреплмхусм врази, ипокаяним дли понижены быша
Я то дано есть кнабце намъ Хрестиномъ, егда
грешимо предъ лицемъ божиимъ укреплмютсм врази
наши душевныи яко суть Диаволи, и телесныи яко
суть погаиы • И ненгда каемсм грехов своихъ, то
посылаетъ намъ гдь бо Пастыреи и Докторов, о
ниже научлютъ насъ противитисм бесовскимъ поку
самъ • Теже кнзеи иеоевод добрыхъ иже боронятъ
насъ шруки погаиских готовобо есть милосердие
божие всемъ призывающимъ его вцеломъ серци ~

Конецъ Предъсловим ~



Починаѣтьсѧ книга сѹдей сыновъ
їзраїлевыхъ • зовемыѧ ѿѣври ѡфтинъ
погрѣчески же критѣ, ѧполятине їѹди
кѹмъ • ѧзыкаѣть вообѣ главъ кѳ ѩ

Глава а ѩ

Їюде їѡсимеѡне братѹ его иже идоша нахаманеанъ, ина ѧдонивесеха • ѡкалефе їѡземли его, и непогѹбиша сыновѣ їюдины всехъ враговъ своихъ ѩ

Осмерти їсѹса сына навина, вопроша хѹ сынове їзраилевы гда бога глаголюще Кто пойдеть предънами нахананеи, ибѹ деть воеводою нашимъ • иреченимъ гдь богъ їюда пойдеть предъвами, сѣ

дахъ землю ꙋруце его • Тогда рече Їюда Симеѡнꙋ брату своемꙋ гл҃м҃ пойди сомною впричастие мое: Йвоюймо Схананеи потомъ пакъ йи пойдꙋ стобою допричастим твоего Йиде снимъ Симеѡнъ • Втои часъ пойде Їюда навоинꙋ йпредалъ естъ гдь҃ богъ Хананеанъ Йферезеанъ ꙋруце йхъ • Йпоразили и х҃ ѵме ста Безехъ десеть тысещеи мꙋжев • Йзнашли сꙋт Царм Ядонивезеха втомъ граде Безехъ йвоевашесм снимъ йпобиша людеи Хананейски Йферезейски х҃: Йпобежа предними Царь Ядонивезехъ йониже погонивши йнмша его йобсекоша емꙋ рꙋце инозе • Йре Ядонивезехъ йседмидети Царемъ обсекохъ рꙋце ино зе ониже збирахꙋ кроихи ползаюци подстоломъ моим: Якоже оучинихъ имъ йтако йгдь҃ богъ воздалъ мнѣ Йпотомъ привезоша и Іерꙋсалима йоумре тꙋ • Тогда сыновѣ Їюдины облегши Ерꙋсалимъ йдобышла и йпобиша людеи оружиемъ йградъ выпалиша огнемъ • Ѿтолеже йдꙋчи Їюда свойскомъ воевавшесм Схананеаны живꙋщими нагорахъ йкостране полꙋденноѝ йровнинахъ • Йѿтоле пакъ йде Їюда Нахананеанъ пребывающи х҃ Въхевроне йже предтым ѿстародавна прозывашесм Кариаарбе • Йпоразил

ѥстъ Зизам҃, ѝ Гаймана, ѝ Толмая. ѝ ѿтолѣ
йдш совсимъ сойскомъ, ѝприйде кожиущимъ града
Давира. Ѥже первѣи слылъ ѥстъ Кариаѳсферъ,
тоѥстъ градъ писомъ. ѝрече Калефъ кто добу҃ Ѯснаѣ
детъ Кариаѳсфера йсказить и, дам҃ тому ѧ҃ѯ҃
дщерѹ свою зажену. ѝѥгда добылъ ѥстъ града то
го Ѳфониель сынъ Ценезеѳвъ брата Калефова мла
шего, далъ ѥмѹ дщерѹ свою зажену. ѝѥгда йдш
ше снею путемъ мужъ ѥи, припомануль ѥи ѧбы про
сила ѹ҃ц҃а своѥго полм. Ѳнаже ѹ҃здыхала седмци
наѳсле. ѝрече кнѣи Калефъ ѳтець ѥѥ, чтоти ѥ҃ йко
смутна ѥси. Ѳнаже ѿвеща ѥмѹ данми благослове
ние, землю сухую далъ мнѣ ѥси, придан҃ теже имо
кроѥ. ѝ далъ ѥстъ ѥи Калеф поле мокроѥ нагоре йна
доле. Сыновѣ паки Ценесовы приѣтелм Ноисе
ова йдоша йзграда иже звашесм фуниковъ сосынми
Ююдины въпустыню достоиним йхъ, ѥже ѥстъ кпо
лудню ѧграда йживаше сними. Тогда йдоша Ію ѧ҃ наХ
да Съсимеѳном҃ братомъ своим҃, йѳба вкупе по ѕ:
разили сѣть Хананеинъ иже живмхѹ вограде Ѳефат:
ипобили ѝ ѝпрозвали имм граду томѹ Ѳрма тоѥстъ
проклатие. ѝѥзмлъ ѥстъ Ююда Газам҃ йвим преде

лы его Ѩ Ѩшкалонъ Ѩ Ѩкаронъ собсими пределы ихъ
Ѩ былъ єстъ гдь богъ Соиюдою • йдобылъ земли горѣ
ѣ живущиѩ же вдолинахъ невозможе погубити йко
многы колеснице имѣахѹ сѣкосами • Ѩ дали сѹть
Хебронъ Калефови йкоже былъ имъ приказалъ Ной
сѣн • Тойже Калефъ погубилъ ѥ немъ три сыны
Ѩнаковы • Ѩвѹзем пакъ иже живѣше Въерусалиме
непогубили сѹть сынове Веньѣминовы • йживѣше Ѩвѹ
зѣн сосынѣми Веньѣминовыми Въерусалиме даже до
днешнего дня • Поколение пакъ Ѩосифово вънийде
Вовефиль • йбѣ гдь сними понеже єгда были Ѻбълм
гли градъ иже первѣи слылъ ѥ Луза • Ѹзреша человѣка
л йдуща йзграда • Ѩрекоша ємѹ покажи намъ кѹды й
мамы Ѹвойти воградъ йѸчинимъ стобою милость •
Тойже єгда показалъ имъ • погубили сѹть всехъ лю
дѣи вограде Ѻружиѣм • Человекаже того йесю родинѹ
єго пѹстили живыхъ • Ѻнже ѿйде йживѣше вземли
Ѩфимъ • ѨѸчинилъ тамъ градъ йпрозвалъ ѝ Луза и
словеть такъ даже йдоднешнего днм • Поколение
пакъ Иѳанасийно невыгубило єстъ града Ведѳзана Ѩ
Ѧфаната съпределы ихъ • Ѩживѹщихъ Вдоре Ѩво
Ѩвламе Ѩвмѣдоме йѯселы и • Ѩживмхѹ Хананѣане

сынми Ізраилевыми • Егда же укрепишеся и возмогоша сынове Ізраилевы, тогда учинили суть со бѣ Хананеѣнъ дающихъ дани инехотеша выгубити и

Поколение же Ефраимле нехотело есть погубити Хананеѣнъ иже живяху вградѣ Газеръ, Но пребыва ху ископе сними • Завлоново также племя невыкорѣнило людеи живущихъ вограде Цедеѣоне И вограде Наалоне, Ноживяху посреде ихъ Хананеѣне и давахуимъ дани • Поколѣние же Асирово непогубили суть живущи градa Ахона Сидона Алава Ахазива: Алевана Афека И Роѣва, иживаху посреди Хананеан пребывающи вградехъ тыхъ иневыгнаша ихъ •

Нефталимово таки племя несказили суть градовъ Ветсамеса И Ветаната, инепобили живущихъ вних иживаху посполу сними, идаяли суть имъ мужи изградовъ тыхъ дани • И вогнали суть Амореане сынов Аноевых нагоры, инедаша имъ жити наровни нахъ • И живаху сыновѣ Аноевы нагоре Гаресе еже исказуетем свидение, И вътаилоне, И въслабиме И обтмѣна естъ рука Ѳосифова ибысть имъ данникомъ • И были суть пределы Аморейские шверху горы Скорпиевы даже доскалы вем горнам места:

Книги

Глава ѳ

Гдь богъ послалъ єстъ ѧнгела своєго намєсто плачущихъ ꙗбы карлъ и • Людиє согрѣшиша имъ преда єго врагомъ єго ражиє, потомъ поклонѣшемъ имъ избави ихъ :

Въступилъ єстъ ѧнгелъ божиі҃ ѡтъ галгала намєсто гдѣже плакали суть сыновє Ізра илєвы иглаголалъ книмъ • Сѣ єдєдохъ васъ Изъєгипта иввєдохъ єзємлю, юже ѡбѣщалъ былъ єсми дати ѿцємъ вашимъ, ꙗбыхъ нєразорилъ завєта моєго иже завѣщахъ свами вовѣки • Толико вы да нєчините смолєвы слюдми живущими назємли тои : трєбники и дапоказите • Выпакъ нєхотєсте послушати рєчи моєѣ • Исєгоради нєхотѣлъ єсми выгубити и прє лицємъ вашимъ ꙗбы єсте имєли насъ врагы иботє ꙗбы вамъ были напогибєлъ • Ієгда глаголалъ ѧнгелъ бжиі҃ слова сиа ковсємъ сыномъ Ізраилєвымъ, возпиша вси людиє иплакаша • Ипрозвано є҃ мєсто то плачющи или слєзъ • Тогда принєсоша людиє жєртвы гду҃ богу҃, Ипотомъ розыйдошесѧ єдиныи кождыи єдомы свом игдєже живмше • Ислужили были сыновє Ізраилєвы гду҃ богу҃ повсѧ дни Ісуса Навина, ипо

всѣм дни старѣйшинъ иже понѣмъ долго живы были изна
ли вси дела бжиа еже ѡдела злюдми Ізрайлевыми:
ѡмерьшуже Исусу сыну Навину рабу бжію ѥлѣ
тех сто идесяти, ипогребоша и напределех причастиа
его Вѣфамнаѳсаре нагоре Ефраимѣ костране полуно
чнои горы Гаасъ. И померьшимъ всѣмъ старѣйшина
первым людеи Ізрайлевых. И Пони настали суть и
ныи родовѣ ѡниже незнаша гда, инидѣ его еже чинил
є сыном Ізрайлевымъ. И тии пахали суть злаа Ниже г
дела предъ лицемъ божиимъ, и служиша Идолу Ва Ниже д
алиму, и ѡпустиша гда бога щцевъ своихъ ѡниже был Ниже е
и выведъ изземли Египетскоѥ, инаследоваша боговъ Ниже ѕ
иныхъ, Кумировъ погански иже околонихъ живахъ Ниже ѕ
иклнахусм имъ икъгневу приводили гда бога ѡпу
стивши его и служаще Идолу Ваалю и Астороѳу.
И разгневалсм нань гдь бо, и предалъ є вруце врагов
и, ѡниже имали є и продавали неприателем живущим
около и. И немогоша спротивитисм врагомъ своим
Но яще где ѡбращахусм вездѣ рука божиа была естъ
протиу имъ, якоже глаголалъ иклалсм кним, И заз
лиша имъ врази велми. Тогда возбудилъ гдь богъ
имъ судеи, ѡнижевы ихъ избавили зруку вражихъ:

Но нитыхъ нехотеша послухати служащи богомъ чюждимъ йкланяющесм имъ • Йуклонишесм скоро спутѣи тыхъ поняже ходиша ѿцевъ и, йслухающи заповедѣи божнихъ нечиниша тако • Йегда заднѣ йхъ гдь богъ востависше имъ судью, слютоваше сѧ надъ ними воздыханиа ради и, йзбавляше є ѿ длица враговъ воюющихъ и мане • Йбысть йако умре добрын судьа, паки навращахусм когрехомъ своимъ, имногымъ горшаа дѣахусм нежели ѿцевъ и • Наследующе боговъ чюждихъ: йслужаще йкланяющесм имъ, неосташа сымыслов своихъ йпутѣи претвердыхъ поняже были привыкли переѣи ходити • Протожь разгневаѣм ярость божиа на людѣи Їзрайлевыхъ йрече • Людиѣ сиѣ понеже зрушили сутъ завѣтъ мои єже завѣщахъ съ ѿци и, йзапоѣди моа поверѣгоша, Йзъ теже непогублю погановъ йзземли тоѣ йхъже оставилъ Йсусъ сынъ Навинъ йумерлъ є • Дайскушу того будутли людиѣ Їзрайлевы полнити заповеди моа, якоже полънили сутъ ѿцевѣ и йли ни • Йоставилъ є гдь бо тыхъ народовъ поганьски инехотѣлъ и всехъ нагле выгубити йзземли обетованноѣ, инаже предалъ и вруце Йсусу Навину:

Глава г:

И҃ Мѣнуютѣм людіе мнозіи иже ѻ҃сталисѧ суть сосыны҆ми І҃зраилевыми земли ѻ҃бетованнѡѧ ябы ѡ҃бвалисѧ сними • Съгрѣшиша сынове І҃зраилевы҆ , ипре далъ є҆ гдь҃ бо вруце вражіе҆ , ѧпотом҆ ѝзбавилъ ихъ ѧ

Сіи суть народовѣ иѫже ѻ҃ставилъ былъ гдь҃ бг҃ земли ѻ҃бетованнѡѧ ябы ѹчилисѧ ипривыкали людіе҆ І҃зраилевы иесн иныѣ иже не҆ѹмѣли боѥвъ Хананѣйскихъ , дабы потомъ сынове ихъ наѹчилисѧ ѿних҆ ѡкосѣ имаютъ бити собраги своими иѣдали ѻ҃бычае҆рати • Пять кнѧзе҆ филистымскихъ , иѣсего Хананѣ҆ , и Сидо нѣ҆ , и Е҃ѹвеѣ҆ ѻ҃нѣже живѣше нагоре Ливанскѡѧ • ѿ горы Баалермо҆т даже где ѝходѧть доѣмаѳа • И҆ непо губилъ є҆стъ гдь҃ богъ тыхъ народовъ , ябы искусил҆ будутъ҆ли людіе҆ І҃зраилевы хранити заповѣ҆ди є҆го ѥже заповѣ҆дал҆ имъ Моисе҆ѡ҃мъ рабом҆ своимъ , чили ни : И҆ тако сыновѣ҆ І҃зраилевы живѣхѫ посреди людеѧ Хананѣйскихъ Е҃ѳеѣйскиѧ ѯ Аморе҆йскихъ Е҃вѵзеѣйскиѧ ѯ : ферезеѣйскихъ Е҃ѵеѣйскихъ • И҆ понимали собѣ заже ны дщеры ѧ ѯ , и҆сыном҆ ѧ ѯ и давали зажены дщеры свом҆ : И҆ послѫжили суть богомъ ихъ , и҆ѵнили злам дела

Выше ѕ̃ предъ лицемъ божиимъ изпомянули гда бога своего:
Ниже ѯ̃ служащіе Їдолу Ваалю Ѩстарофу • Сегоради раз
Ниже ѕ̃ гнѣвасм гдь богъ на людѣи Їзрайлевыхъ, йпредалъ
Ниже ѕ̃і ерѵце Хѵзарсатаноеи Царю Мезопотамскому • Йслу
Ниже ѕ̃г боташа емѹ ѻ̈смъ летъ, тогда возпиша сынове Їз
райлевы кгдѹ богѹ тойже поставлен имъ избавителм
йзбавилъ и Ѻ̈фониель сынъ Кенезѻ̈въ братъ Ка
фовъ младшин • Йбысть внемъ дѹхъ бжин йсѹди
людѣи Їзрайлевыхъ • Йизыйде навойнѹ, йпредал
гдь богъ ерѵце его Хѹзарсатана Царм Мезопотам
скаго, йпоразил его Йбысть покоѣ наземли четыр
смтъ летъ • Йоумре потом Ѻ̈фониель сынъ К
незѻ̈въ • Тогда опать приложиша сыновѣ Їз
райлевы ѩбы чинили злам дела предълицемъ божиим
Йгдь богъ ѹкрепилъ наних Ѥглона Царм Моавс
го, понеже злам дѣла Хѵ предъ гдемъ богомъ •
принялъ ксобѣ сыны Ѩмона Йѩмалеха, йшедъ по
зилъ людѣи Їзрайлевыхъ • Йземлъ градъ йже слыл
фуниковын • Йработали сѹть сыновѣ Їзрайлев
Царю Моавъскомѹ Ѥглону ѻ̈смънадесет летъ • Йп
том возпиша кгдѹ богѹ, тойже создеиже имъ высв
бодителм имене Ѩйѻ̈да сына Ѥрова сына Ѥминиин

Онѭже такъ левою рукою ꙗко йправою заровно деꙗше,
Йпослали суть имъ сыновѣ Їзрайлевы дары Цареви
Еглону Моавскому. Тоиже Їѡдъ ѹделалъ со
бе мечикъ наобе стране острыи, съѣлцами надланы:
Йприпоꙗсалъ йкособѣ подплащи подправую страну.
Йнесе дары Цареви Еглону. Былъже естъ Еглонъ те
ломъ сытъ велми. Йегда подалъ Цареви Еглону да
ры, шйде стовариши своими еже были снимъ при
шли. Йнавативсѧ паки йзместа Галгалы, гдеже бе
ша кумиры. Прийде коцареви йрече слово таино имѧ
ктобѣ Цареви. Йонъ велелъ ему помолчати, егда
вси вышли вонъ йже предъ царемъ стоꙗли. Присту
пилъ ближи кцареви Їѡдъ, онже вполатѣ своей лѣт
ней седяше самъ, йрече слово божие имамъ глагола
ти тобѣ. Йцарь скоро восталъ естъ спрестола сво
его. Тогда Їѡдъ простеръ естъ руку свою лѣ
вую, йсынялъ мечикъ йже бѣ ѹправого боку, йвра
зилъ съчрево его, тако силне йжесѧ мечикъ сокрилъ
съѣлцами вране йсочрене тучномъ ѹвязъ, яниже йѣ
торгнулъ мечика, но ꙗко вонь вразилъ тако йнехалъ:
даже йлайна задкомъ брюха ѹказалисѧ суть. По
томъ Їѡдъ затворивъ двери полатные йзамкомъ

замкнувъ, задними дверьцами вышолъ є. Слузи
пакъ царевы ешедши предъ полату узреша двери за
творены, йрекоша подобно є Царь навыходе, йжда
вши велми долго здевишесм йже нихто неѡвираєть,
взмли ключь йотомкнувши узрели господина своего
лежащего наземли мертва. Йѡдъ пакъ втон час
егда они смущахусм бежаше, йминулъ место йгде
были кумиры ѡнегожесм былъ навратилъ. Йпрешол
єстъ Досейрафа йзатрубы утрубу нагоре Ефраймь
Ййдоша снимъ сыновѣ Израилевы, тоиже йдмше на
предъ. Йглагола кним Йѡдъ, небойтесм пойдите
замною, яко предалъ єстъ гдь враговъ нашихъ ноя
витянъ вруце наше. Тогда шли суть занимъ йза
скочили броды Іордана йгдеже прехождахусм Ноелм
не ѡземли своѣи, йнедаша туды никому йти. Но
побиша Ноелмни втон часъ якобы десеть тысещей
всѣх силныхъ йдатныхъ мужеи, йнемогль ѡни ниє
дин утечи. Йпонижены суть Ноелмне втои день
подруце сыном Израилевым. Йбылъ є покои вземли
и осмъдесмт летъ. Посемже Йѡдє былъ є
Сенгар сы Йнатов, тои поразил шесть сотъ мужев
а Црт зі филистымлм рдлицею, йбранил людеи Израилевы

Судей ѩ ї ѩ

Глава д ѩ

Дельвора Пророчица Йварахъ воевашеѧ Созиза
рою воеводою Йавина Царѧ Хананѧнѧ, Егожъ убила
есть жена Йаерова Цинеѧнскаго, именемъ Йахиль ѩ

Приложиша опѧть сынове Израилевы ябы выше е
чинили злаѧ дела предъ лицемъ божиимъ: выше г
Посмерти яіудове • Йпредалъ есть йхъ ниже ѕ
гдь богъ въруце Йавинѹ Царю Хананѣню, ниже і
онже Царствовалъ есть Ъязоре • Йтои имеаше во ниже г
еводу силы своеѧ именемъ Зизарѣ • Самъ пакы жи а це ві
ваше Ъяскроде страистемъ • Йвозъпиша сыно
ве Израилевы кгдѹ богу, понѣже девѣтьсотъ колѣ
сниць скосами железными имеаше тои, идвадцеть
летъ селми и мучаше • Йбыла есть сты часы
Дельвора пророчица жена Лампидотова, ита судѧ
ше людеи Израилевыхъ сто время • Йживаше подъ
фуникомъ иже слыалъ еи именемъ, межи Рамою Й
ведилемъ нагоре Ефраимлѣ • Йприхождахѹ кнеи сы
нове Израилевы сказнымъ судомъ • Сѣиже Дель
вора послала йпозвала Бараха сына Ювеноева, споко
лѣнимъ Нефталимлѧ • Йрече кнемѹ приказалъ е

тобѣ гдь богъ Їзрайлевъ, йди йступи йзбери войско нагору Аворъ • Й поймеши ссобою десеть тысещѣ сойнъ шсыновъ Нефталимлихъ, йтеже шсыновъ Зевулонихъ • Йя приведу тобѣ кпотоку Кисонъ Зизару соводу силы Царя Явина, йколеснице его йесе множество людѣй, йпредамъ є вруце твое • Ѡ сещалъ єй Барахъ, пойдешили сама сомною то пойду паклиже непойдеши непойду • Ѻнаже рече сѣ пойду стобою, но небудет тобѣ приписана слава сим понеже вруце женские преданъ будеть Зизара • То гда соста Дельбора, й йде Барахомъ въЦедесъ • Ѻнже созвалъ поколѣние Нефталимлѣ Й Зевулонѣ Й пойевъ шнихъ десеть тысещь войнъ, имем ссобою Дельвору сполъце, й йде сними • Яверъ пакъ Цинейский предътымъ былъ ѻтышолъ шйныхъ Цинеянъ братии своем сыновъ Ѻвдевыхъ племени Мойсеова • Й тои розбилъ былъ станы свом, даже до долины йменемъ Семмимъ • Й живаше подле града Цедесъ • Тогда повѣдено єстъ Зизаре иже прийде звойскомъ Барахъ сынъ Ѻвеноевъ нагору Аворъ Й тои скоро собралъ є деветь сотъ колѣсниць еже настранахъ имели суть косы острыя йеси полки

Ѡ Ѣ сероа ѣ страѣска кпотоку Кисонъ • Й рече дѣл
вора Къбараху , въстани сѣи бо ѣсть войстину день ѣ Цр ѣі
вонѣже предалъ гдь богъ Зизару еруце твое , итои
будеть помощникъ твои • Тогда снийде Барахъ
сгоры Аворески , идесеть тысещъ мужи снимъ :
Й перепустилъ ѣсть гдь богъ страхъ На Зизару • Й
поразилъ еси колесниче его совсимъ войскомъ Ору
жиемъ Барахъ , тако иже Зизара скочивъ сколѣ
сниче ипешъ бежаше • Барахъже гнаше Ѡстанокъ ко
лѣсниць илюдеи иже бѣкаху даже до Ѣ староа по
коле всехъ враговъ своихъ непобилъ • Зизара пакы
бѣкам прибежалъ ѣстъ костану жены именем Ѣхи
ли , ѣиже муж быль Ѣверъ Цинеискин • Понеже
былъ ѣстъ миръ межи Ѣеиномъ Царемъ Ѣсорски
йдомомъ Ѣверовым Цинеискаго • Тогда вышла
ѣстъ Ѣхиль востретение Зизарови ирече кнему по
йди комне господине мои Ѣнебоисм • Тоиже снийде
достану ее йприкрисм плаще ею , ирече кнеи дан мнѣ
молютисм мало воды яко велми быхъ пилъ • Ѻна же
взѣши сосѹдъ съмлѣкомъ йдала ему напитисм ,
йприкрила его опять • Йрече кнеи Зизара стоиже
предъдверми йприйдетли кто пытаисм тебе ѣстъли

сѣзде кто, ѿкажи несть никого • Тогда оу҃змла
Ѩхиль жена Ѩверова колъ становыи имлатъ, йвъ
шедши кнему тихо наставила назлѣшне главы его •
ѱло пе йѣдарила млатомъ йпроразила домозгу яже взем
лю колъ ѣвязъ, тойже йѣмре спан • Йсѣ Варах
женучисм Зазизарою прийде • Йизыйде Ѩхиль на
стретение ему • Йрече кнему пойди семо, йпокажу
тебѣ мѣжа егоже йщеши • Тон пакі егда йшолъ кнен
ѣзрелъ е҃ Зизару лежаща мертва, йколъ взмщъ
въглаве его • Йпокорилъ е҃ гдь богъ втон день
Ѩвина Царм Ханаанм предъ сынми Ізраилевыми ѻ҃
ниже повсм дни множахусм • Йсилне побежаху Ѩви
на Царм Ханаана, даже йсыгѣбиша его ⁘

Глава ѕ ⁘

Песнь юже поѣше Дельвора Пророчица • Йварах
воєвода людєн Ізраилевыхъ • Егда победиша Зизару
своискомъ йсколѣсницами Ѩвина Царм Ханаанм ⁘

Втон день воспѣли суть гду Пѣснь Дел
вора пророчица, Йварахъ сынъ Ѻвеноевъ
глаголюще • Вы иже есте ѿлюдєн Ізраиле
выхъ доброволне выдали животы свои на

витецъ сію блсните гда • Слышьте Цари йпстиніе по
слухайте кнлзи, Язъ єсмъ йже гду воспою йвоє
хвалю бога Їзрайлева • Гди єгда вышолъ єси згоры
Сейръ йшолъ постранахъ Ѣдомли, земля потрясе
ся йнебеса, йоблаци спустиша дождь • Горы розплы
мулисм прєлицем гдьним, йгора Синаи предъ тва
рію бога Їзрайлева • Воднехъ Сангара сына Янадо
ва, йоднехъ Ягєловыхъ шпочинули стежки, йеже
пони ходиша поблудиша • Престали сутъ силъ
ний Войзрайли йзгинули, дондеже коста Дєвора ма
ти людєи Їзрайлевыхъ • Новыє боє выбралъ єстъ
собѣ гдь богъ, йтои врата вражиа съкрушилъ •
Копиє йщитъ небказалисм суть въчетыредесати ты
сещехъ людєи Їзрайлевыхъ, Сєрце моє любитъ кнлзи
Їзрайлевыхъ • Вы йже здоброє воли вашеє выпшли єс
те набрань сію, похвалите гда бога • Выпакъ йже
въсєдаєте нахорошиє ослы йсєдаєте насуде йходи
те путемъ йрците, йгде сокрушены суть колѣсница
йпобито войско вражиє • Натомъ мєсте йсповѣдай
те правды божиа, йдоброты силнаго бога Їзрайлева:
Ѣсто єремя прийдоша людиє божин кобратом гра
довым, йобдержали суть господствиє • Въста

ни востани Дельвора, въстани востани йпѣснь:
Въстани Й Бараху сыне Ѻвеноѥ йпойман плѣн,
соблюдены бо суть ѺстаЂци людѣи. Гдь всильныхЂ
воѥвал злюдѣи Ефраймли, йпоразилъ людѣи Ямалѣ
Хитски. Йпоефраиме воѥвал бо мужми сильными
Ѻвениамина, противу людемъ твоимъ Ямалеху.
Прийдоша кнѧзи Змахира йспоколѣньм Звулона:
Ѻниже вели войско кбитвѣ. Воѥводы шплемена Їза
Харова быша Съдельворою, йшли суть ЗавараХом:
Ѻнѫже ѥко сторока бежа допропасти, выдалъсмѐ вне
вспечѣнство. Йсегодлм повста Руѳим противу
ѥму, ймежи силными сталсмѐ сваръ. Почто жи
бѣши межи двема предѣлома, Ябы слышалъ громотъ
стадъ. Протожъ вста Руѳимъ противу ѥму, й
межи мужными быстъ брань. Гадъ заЇѺрданомъ
шпочивал, Й Данъ празновалъ прилодыяхъ. Ясеръ
бѣше набрегу морскомъ, йтѫ где былъ складъ пребы
ваи. Звулонѫже Йнефѳлаи выдали животы свои
насмрѣть востране Мороме, пришли убо Цареве йвоѥ
ѣашасм сними. Воѥваше Цари Хананейстин наме
сте Дамна Ѵводъ Маѥдо, ѫонеѣзмли тѫ ниѥдиное
кориспи. Снебеси воѥвано ѐ противѣ имъ, звѣзды

рмы своими йдезаніемъ воєвалисѧ Созизарою • Потокъ Кисонъ захватилъ тела мр҃твыѧ и҃, потокъ Кадумин потокъ Кисонъ, потопчи҃ дш҃е моѧ силныхъ • Копыта ѿпадахѫ снегъ конѣмъ и҃ єгда ѫтекахѫ келпне, йпадахѫ сни҃ мужи силнии врази : Злорѣчите земли Мероємъ рече Ѧнгелъ божии, злорѣчите йжителю҃ нанѣи҃, ꙗко непридоша напомощь҃ божию йнапомощь силнымъ его • Благословена вженахъ Ѧхиль жена Ѧверова Цинеискаго, йблаго слабена вдому своємъ • Тако Зизарови просѧщіе му воды подала млѣка, йчаши кнѧземъ подала мл сла • Лѣвою рукою взяла кол Ѧправою млат кѡ калскии, йѹзревши место зѫбомъ моцне поразила главу его • Межи ноги єи палъ є҃ погибе йѹмре, й валѧлсѧ предногами єѧ безъ души йбедне • Мати єго сѡкна вы гледаючи вопиѧла йсплачем молѣила, йчемѫ такъ долго нѣдеть йпрочто мешкаютъ возатаѥ єго • Ѡ҃повѣдела єдина мудрѣишаѧ ѿжен єго йре кла косѣкре своєи҃ • Ѣда мынѣ делить плѣнъ йкористь, жены найкраснѣишіѥ выбираютъ ємѹ • Ри вы разноличніѥ дѣлаютъ Зизаре скористеи҃, йли сѧмъ собѣ выбираѥтъ ретези драгіѥ йже носѧть нагол҃ а҃ Цр҃

ле • Тако да погинутъ вси врази твои гди, люб
щиже тебе да просветятся йко восходящее солнце:
Й былъ є потомъ покои наземли затридцеть лѣтъ ~

Глява ѕ ~

Мадиамляне обидили людеи Израилевыхъ • Янгел
гдень явися Гедеонови • Й требникъ сказилъ Ваалев
Гедеонъ • Й знама ему богъ наругне волнные далъ ~

Выше ѕ Выше г Выше д Ниже і Ниже гі

Учинили же суть опать сынове Израилевы
злам предъ лицемъ божиимъ • Й предалъ
есть йхъ в руце Мадиамляномъ заседмъ
лѣтъ йобижены суть велми шни, тако йже
зделали были собѣ сынове Израилевы пещеры йпереко
пы йграды твердыи, ябыся могли боронити имъ • Й
бысть пакъ егда насѣяша житъ наполехъ людие Изра
илевы, приехаша Мадиамляне Йямлехитяне, Й
инии многии народовѣ востоку солнца • Йполо
жившеся полки своими, йсе жито еже бѣ еще зелено
вземли Израилеве попалили йсказили даже дограда Га
зы, ничего кпожиселению неоставили, яни волов я
ни овець яни ослов • Понеже были сами йстады
йстаны своимн пришли, якобы множество вселиць

Й положилисѧ йесе зказили доконца • Былобо вельми
великое множество людеи йвелблюдов, йкуды шли й
ли постановилисѧ есе сказили • Й тако понижены
были йстиснены вельми вси люди Ізраилевы ѿма
дiямлянъ, Й возпиша кгдⷭ жадающе помочи • Ѻнъ
же послал книмъ мужа прка йрече имъ, сиѥ глаго
летъ гдⷭь бо Ізраилев, Язъ йзведохъ васъ Ізъегипта
йздому работы, йѿвсехъ враговъ ваши йзбави васъ :
йпогубиѥ предъ лицем вашим, йдахъ вамъ землю й
йрекохъ • Язъ ѥмъ гдⷭь богъ вашъ небойтесѧ боговъ
и вихже зѣмли прѣбываѥте • Й нехотели ѥсте послу
шати гласа моего • Втожъ время прииде янгел
гдⷭнь йсѣде поддубомъ иже былъ Въефре, местом
же тымъ владѣше Іоасъ ѻтець челяди Езрины • Й
егда сынъ его Гедеѻнъ вѣялъ жито нагумне поспе
шам ябы ѹтекалъ предъ Мадiямляны • Явисѧ ему
янгелъ божiи, йрече гдⷭь стобою мужу пресилныи •
ѿвѣща Гедеѻнъ, молютисѧ господине мои егдабы
былъ гдⷭь снами непришлибы нанаи вси речи сиѥ злыѥ
Й где сѹть нынѣ чюдеса его ихоже ѿцеве наши поведа
ша нямъ глаголюще • Й зъегипта высель естъ нас
гдⷭь богъ нашъ • Сѣ еже нынѣ ѻпустилъ насъ, йпре

далъ ерүце Мадиямлямномъ • Й҃возрелъ ѥстъ На
Гедеѡна ѧ҃нгелъ гдн҃ь йрече • Й҃ди есѣи силе твоеи҃
йзбавиши людѣи Їзрайлевыхъ ѿрүку Мадиямскихъ
ѧ҃вдаи҃ тое йко послахъ тѧ • Ѿвещаже Гедеѡнъ й҃
рече, молютисѧ господине мои҃ чимъ и҃ могү йзбави
ти людѣи Їзрайлевыхъ, сѣ племѧ моѥ҃ найпослѣдне
йшее ѥстъ еъпоколѣнии Манасийне • Й҃ѧзъ наймен҃
шии҃ ѥсмъ вдоме ѿца моего • Тогда рече имү гдь҃
Ѧзъ бүдү стобою҃, йпоразиши Мадиямлян йко ѣди
наго мужа • Й҃ ѿвеща Гедеѡнъ ѥстъ҃ливже знайдохъ
ласкү предъ ѡчима твойма дан҃ ми знамѧ дапознаю
йко ты ѥси йже глаголеши сомною҃, йнеѿходи ѿселе
донде҃жесѧ навращү ктобѣ҃, йпринесү жер҃твү йполо
жү предтобою • Тоиже рече йди сѣ ѧзъ пожду҃ те
бе • Тогда йде Гедеѡн҃ й҃ѹвари козлѧ҃, йнапече
хлебов҃ пр҃сныхъ смуки҃, й҃ сложи мясо вкошъ йюхү
слил҃ егорнець҃, йпринесе все то подубъ йпода ѥмү
Й҃ рече кнемү ѧ҃нгелъ божии҃, возми мясо йхлебы йна
клади наѡнүю скалү҃, йюхү наверхъ сылии҃ • Й҃гда
ѹчинил҃ ѥ҃ тако҃, простре ѧ҃нгелъ гдн҃ь жезлъ йже имѣ҃
ше ерүце своѥ҃, йдотѣкнүлсѧ концем҃ мяса йхлебов҃, Й҃
выйде ѡгнь й҃сскалы йспалил҃ мясо йхлебы пр҃сные

Потомъ Ѩ ѧнгелъ божии ѕмизалъ ѿчию его • Видѧ же сиѥ Гедеѻнъ ꙗко ѧнгелъ божии былъ рече оуѵы мнѣ г҃и боже мои, понѣже видехъ ѧнгела твоего лицемъ влице • Ѩ рече кнемѹ г҃ь миръ тобѣ небой сѧ нѣ ѹмреши • Ѩ сдѣлалъ ѥстъ тѹ Гедеѻнъ ѡлтарь г҃ѹ богу, ѩ прозвалъ и҃ Миръ г҃ень даже йдоднешнего дне • Ѥгда былъ Гедеѻнъ въ ефре, ѥже прилежитъ кдому Ѥздрину • Втѹ нощь рече г҃ь кнемѹ возми тельца ѥдина ѿца твоего, ѩ инаго телца седми летъ • Ѩ сказиши требникъ кумира Ваалѧ иже ѥстъ ѿца твоего, Ѩ ган ѥже ѥ ѡколо требника того посѣчеши • Ѩ ѹчиниши ѡлтарь г҃ѹ богу твоемѹ наверхѹ скалы сеѥ, наньже первеѥ жертвѹ положилъ ѥси, Ѩ возмеши втораго телца, ѩ принесеши всесожениѥ на дровахъ тыхъ ѥже еган посѣкалъ ѥси • Тогда понялъ ѥсобою Гедеѻнъ десеть мѹжей ѿтроковъ своихъ • Ѩ ѹчинилъ ѥстъ якоже былъ ѥмѹ росказалъ г҃ь ѧле бояшесѧ челяди ѿца своего, ѩ людей места того неѹчинилъ сего вѣдень, но вночи все наполнилъ • Ѩ егда рано въставша людиѥ места того, ѹзрѣша трѣбникъ сказеный кумира Ваалѧ, Ѩ ган ѥже былъ ѡколо требника посѣканый, ѩ телца ѥдина положена на

ке ѧі Олтари иже бѣ ново оучинень • Ирекоша единъ кодрѹ
гомѹ икто естъ оучинивыи сее • Иегда пытахѹся на
оделавшего дело тое • Повѣдено естъ имъ яко Геде
онъ сынъ Іоасовъ сее все оучинилъ • Ирекоша Ко
Іоасѹ выдан намъ сына своего даоумреть, понеже
сказилъ естъ требникъ Ваалевъ, Иган посекалъ •
Имже ѿвеща Іоасъ едали есте вы мстители Ва
алевы яко онего претесм • Кто естъ врагъ его даум
реть прежде дне заутрейшего • Понеже богъ естъ да
помститсм самъ надтымъ онже требникъ его ска
зилъ ираскопалъ • Иѿтого дне прозваша Гедео
на Еровааль, прото иже рекл естъ Іоасъ отець его
нехайсм самъ помститъ Ваалъ надтымъ онже треб
никъ его раскопалъ • Того часу людие Мадиам
стин, Иямалехитяне • Ивси живущие навыходъ
солнца собралисм сутъ вкупу, Ипрешедши Іордан
положишесм звойскомъ своимъ вдолине Езраилеве:
Духъ пне гдень укрепи Гедеона, изатрубилъ утру
бу исозвалъ домъ Авиезеровъ ябы шли снимъ • И
розослалъ послы ковсему поколению Манасиину, тии
же идоша вослед его • Иные теже послы послалъ в
покольнию Асерову, ИЗевулону, ИНефталимлю:

Иже еси пришли ему напомощь • Тогда рече Гедеон кгду бгу • понеже избавити хощеши людеи Израилевых рукою моею • якоже рекл еси • Се полагаю руно сее волнаное натоце • Будетьли роса толико насамом руне а по всеи земли около сухо • потомъ познаю иже рукою моею избавиши людеи Израилевых • якоже рекл еси • И бысть тако иже ввечи въставъ Гедеонъ и руно выжалъ исосудъ росы наполнилъ •

И рече паки кгду да негневаетсм ярость твом нама : Ещеже еще испытаю единого знаменим наруне • Молютсм да будеть руно сухо • и земла вся росою скроплена • И сотвори гдь тако ст̃о нощь яко жадал Гедеонъ • и было е̃ руно сухо • а роса по всеи земли :

Глава з̃ •

И Скусил гдь богъ людии годных̃ъ кбою ѡбодъ : ѡсне исповеданиихъ вполце мадиамли • И яко хитростию поразил и Гедеѡ • И ѡбитин ѡрива и зива :

Тогда еровал • онже иным̃ именем назвашесм Гедеонъ • въставъ вночи иде людие снимъ • Прииде кокладезю именем ѧредъ • Войско же мадиамле лежало едо

лине коєтране полунощнои горы высокоє • Ѝ рече гдь
Когедеѡну, много єстъ людєи стобою, непредамъ
Ѡдиимлмнъ ерүце и • Дабысм потомъ нехвалили
предомною людиє Ізрайлевы глаголюще, своєю си
лою спасохомсм • Протожъ рекни нынѣ клюдем да
слышать еси йповеди имъ, Ѐстълиже кто страшли
еын йбоязливыи межинами данавератитсм домовъ:
Йнавератилосм йхъ додомобъ свойхъ ѿгоры Гала
ѧдъ деадесеть йдве тысещи, йтолико ѡстало и де
сеть тысещеи • Ѝ рече паки гдь Когедеѡну єще
стобою много єстъ людєи, ееди и кеодамъ датѣ
йскушѣ є • Ѝимже рекну дайдуть стобою сии пой
дуть, якоимъ неповѣлю йти данавератятсм домовъ:
Ѝегда пришли суть людиє кводамъ, рече гдь Ко
Гедеѡну • Которыи людиє рукою и языкомъ яко пси:
Хлебтати будуть воду ѿделиши и настрану єдину,
Ѝ которыи пакъ поклякнувши наколена свом пити бу
дуть, тѣхъ поставиши надругои странє • Ѝбыло
єстъ тыхъ иже рукою мечүщи ѹсты воду сребта
ли мужев триста • Ѝнии пакъ еси людиє пили сѣ
поклякнувши наколѣна свом • Тогда рече гдь
Когедеѡну, сотрехъ стехъ мужехъ ѡниже рүками

Зако к
а Нахав
:г:

сребтали суть воду, йзбавлю вас йпредамъ Мади
амлнмъ еруце твое. Йные пакъ есн людие данлера
тятсм вдомы свом. Тогда набравши страсы й
трубъ еже могло досыть быти натриста мужев. Й
нымъ всем казали навратитисм домовъ. Гедеон
же сотремисты йде квою. Явойско Мадиамское
лежало ест подними вдоле. Тое ноши рече гдь
Когедеону, въстани йступи долоевъ квойску Ма
диамскому йко предахъ е еруце твон. Паклиже сам
несмеешъ йти, тодайдеть стобою отрокъ твон фа
ра. Йегда услышишь тамъ речи еже непрнатели
будуть молвити укрепитсм серце твое, йтымъ сме
лен снидеши нани. Тогда ступилъ ест Геде
онъ Йфара шрокъ его, нато место йгдеже бѣ сторо
жа войска непрнательскаго. Мадиамлмнеже Йяма
лехитяне, Йеси йнин йже беша швостоку солнца, ро
зно лежаху вдолине йко множество кобылокъ прикри
вши землю. Вельблюдов пакъ тыхъ ест было безъ
числа йко песку побрегу морском. Йегда пришолъ
ест Гедеонъ костороми войска, слышалъ яно е
динъ другому поведаеть сонъ сицѣ глм. Виделъ
есми восне йсе печень хлеба упеченын изъечменя ва

лмшесм довойска Мадиймскаго, йегдасм прикотил
кполкомъ поразилъ и йстеръ даже вопрахъ • Щеѣ
щалъ тои ѣмуже поведаше, несть сѣе иноѣ толико
мечь Гедеѡнов сына Їѡасова мужа Їзрайлева, йко
предалъ ѣстъ гдь вруце его Мадиймлянъ йесм пол
ки и • Йегда услышалъ Гедеѡнъ сон ййсказаниѣ
его поклонисм йподмсова гду, йнаврати сѧ клюдем
Їзрайлевым йрече • Востаньте предалъ убо войстинну
гдь богъ войско Мадиймскоѣ вруце наше • Йро
зделилъ ѣстъ тыхъ триста мужеи натри полкы • Й
далъ ѣстъ имъ трубы вруце, йлагѣвице празныи ени
же посреди были суть ѣеещи горящиѣ • Йрече имъ гле
Ниже ѡ дите намѣнѣ ййко ѝ буду чинити тако йвы чинѣте •
Сѣ пойду напредъ довойска неприятелскаго, йчто
тамъ ѹделаю потомужъ йвы ѹделайте безмешканим
ѣгда ѝ затрублю йвы теже ѡколо войска затрубите,
Йкричьте богу Йгедеѡну • Тогда енийде Гедеѡнъ
йтриста мужен снимъ счасть войска Мадиймскаго
ѡполунощи, йстрожу попудивши начаша трубити:
йтроскотати межисобою лагѣвицеми • Йенегда так на
трехъ местехъ трубили ѡколо войска, йлагѣвицами
гремели, держаще елевыхъ рукахъ свещи горящие

Ѧ трубы, и трубиша и кричаша мечь божии
и Гедеѡнов стоячи вси на местех своих около во
иска неприятельскаго • И смутися все войско ра
жие и вопиюще и кричаще побегоша • Яниже трубити
престаша тых триста мужеи иже беша съ Гедеѡно
и пусти́л ѥ́ст господь богъ мечь на неприятелев, и
сами межи собою убиваху ся утекающе даже до
сека и даже до страны Ѧвелмевлѧ вобетвеѳе • То
гда созвавшися сынове Ізраилевы споколенїя Ѧсер
ова Нефталимля и Манасиина, гонили суть Мади
амлянъ • И далъ ѥ́ст гдь богъ звитяжство лю
демъ Ізраилевым в тои день • В то время послал
ѥ́ст Гедеѡнъ послы всем горы Ефраимля гля, и
зыйдите на Мадиамлян и изастубите ем броды дрек
даже до бетвера и Ѡрдана • И поспешили суть вси
людие Ефраимли, и осадили броды дрекъ даже до
бетвера • И поймали суть дву князеи Мадиамски
Ѡрива и Зива • И убиша Ѡрива на скале Ѡривъ ѱло пе
и Зива на гумне Зиевъ • И гнавшеся за Мадиамляны и сла
несуще собою главу Ѡрива и Зива, ко Гедеѡно
ви за Ѡрданъ ѯ

Глава ѝ ѯ

Ефраимови сынове прѣшесѧ съ Гедеѡномъ • зѣло
ѣм Йелмона убил Гедеѡн • Ѡмужех Сохотски
Йѡфамуйлски, йдаша Гедеѡнови златые сермзи:
Ѡсемидесати сынех Гедеѡновыхъ, Йѡсмрти его:

Молѣиша тогда сынове Ефраимли Гедеѡну глаголюще, что єси сѣ уделалъ иже непозвалъ на йдучи кбою Намадиямлянъ: йкричаху нанего йпрѧхуся снимъ силне • Тогда речѣ книмъ Гедеѡнъ, єдали ѣ могълъ такъ учинити якоже учинили сутъ сынове Ефраимли вельми смѣле, Сѣ лѣпшин єстъ єдинъ грозенъ Ефраимов межели есе вино Явиезерово • Вруце ваше предалъ єгдь богъ князеи Мадиямлихъ Ѡрива йЗива, та ковоѣ рѣчи немогълъ єсми ѣ учинити якову єсте вы учинили • Сим слова єгда глаголалъ книмъ укротилъ ярость ѣ йгневъ имже востали бѣли нань • Йегда пришолъ Гедеѡнъ Кйѡрдани йтриста мужевъ сни йпереплавившимся Йѡрданъ утомлѣнѣм вельми йсто му немогли гонити враговъ свои • Тогда молѣилъ єстъ Гедеѡнъ кмужемъ града Сохотъ глм, дайте прошу васъ Хлеба мужемъ тымъ иже сомною суть

понеже гладѹ дѣлѧ немогѹть гонити сомною Зевеѧ
и Салмана Царѣ Мадиамскихъ • Ѿвѣщаша емѹ
кнѧзи града Сохотъ, едали вже поималъ еси Зе
веѧ и Салмана Царѣ Мадиамски, йхощеши ядыхо
дали войскѹ твоемѹ хлеба • Тогда рече книмъ Геде
онъ, естълиже предасть и богъ ерѹце моѥ, йнаѣрѧщѹ
смли здравъ квамъ, сотрѹ тела ваша терниѥмъ оѥ
трымъ • Йиде ѿтолѣ когради фанѹилѹ, и глагола
когражаномъ места того таковыѥжъ слова • Яѻми ѿ
вѣщаша емѹ ꙗко имѹжи сохотѣсти • И рече такеж
книмъ, егда поѣдѹ назадъ дастьли богъ побѣдивши
врагы моѧ тоскажѹ столпъ сеи вашъ • Зевеиже
и Салманъ ѿпочивали сѹть втои часъ состаткомъ
людѣи, понеже было ѻстало пятнадесеть тысещеи
людѣи соесѣго войска, йже были пришли ѿвыходѹ
солнца • Йныѣпакъ еси были побиты сто тысещеи
йдвадцеть тысещеи мѹжевъ • Тогда йде Гедеѻнъ
и гналъ заними тымъ пѹтемъ йгдеже ѻни востанеⷯ
живахѹ костране навыход солнца града Новы Йѣтъ
га • Порази йпобилъ и Гедеѻнъ ѻниже тѹ безъ
боязни стоѧхѹ • Йпобежали сѹть Зевеи и Салъ
манъ, йпогонилъ и Гедеѻнъ йпоималъ порази вши

всѣ воиско ихъ • Йидучи назадъ перѣи нежели солъ
нце оузышло, инмлъ єдиного отрока шмужеи града
Сохотъ, йзыпытал шнего имена ико назыѣаютъ кнм
зеи йстарѣишинъ града СоХотъ, инаписалъ и всѣх
сѣдмъдесятъ мужеи • Йпришедъ Късохоту ире
че имъ, видте сѣ Зевеи ЙГалмана йхжедлм пору
галимисм єсте, йсрамотили менѣ глаголюще, єдали
вже поймалъ єси йхъ иже хощеши ябыхом дали лю
демъ твоимъ єже пристали Хлеба • Тогда поймавъ
старѣишинъ града Сохотъ, инабравъ терним злеса
влачилъ и понемъ, йтакъ сотре мужеи Сохотскихъ

Столпъ теже града фануила сказилъ, йлюдѣи
йже были вограде погубилъ • Потомъ пыталъ єе
Гедеонъ Зѣвем ЙГалмана глм, иковы были соть
мужи тыѣ йхже єсте побили нагоре Даворесте • Шве
щаша єму, были подобни тобѣ йединъ зних иковы
былъ сынъ Цареъ • Тогда рече книмъ Гедеонъ
братим мом беша сыновѣ матери моеи • Живъ єстъ
гдь богъ быєсте были йхъ живили непогубилъ быхъ
васъ • Йрече сыну своєму первороженному имене
Йтеру, състани йпобин и • Онже неизвлече меча убо
йсмбо ико млд бѣ • Рекошаже Зевеи ЙГалмана Ге

деѡнови, ты самъ востани йпобиѝ насъ, понеже ты
єси мужъ єсиле • Йеѵстал҃ъ є҃ Гедеѡнъ йѵбилъ Зе
вем Йсалмана • Йпобралъ ѡбоды йцатки златыѝ
имиже ѵкрашали шиє вельблюдомъ Царскимъ • То
гда єси мужи Їзрайлєвы рекли сѵть Когедеѡнѵ
владєѝ ты нами, йсынъ твоѝ, йсынъ сына твоєго:
понеже йзбавилъ єси насъ ѿрѵкѵ Мадиамлихъ • Ѡ
вещал имъ Гедеѡнъ, невѵдѵ я владети надвами Яни
сынъ мои • Но гдь҃ богъ ваш҃ъ тои давладеєть надъ
ами • Йпаки рече имъ єдиноє речи толико жадаю
ѿвасъ, дайтеми сермзи златыѝ скористеѝ вашихъ •
Йко сермзи златыѝ заѡбычаѝ ношахѵ Їзмайльтя
ѵбшию своихъ • Ѡвещали сѵть ємѵ людиє дадим
велми ради • Йпростеѳши плащъ наземли наметали
сѵть нань сермзеѝ йже побрали были набитве • Йеси
вкупе важило єстъ тысеща йседмъ сотъ сиклевъ
злата • Кроме иныхъ ѡкрасъ йзапонъ йризъ созлатѡ
имиже Цари Мадиамъскиѝ ѵкрашахѵсм, теже кро
ме ѵздъ златыхъ йже имевали вельблюдове царскиѝ
насобѣ • Йсовсего того злата ѵделалъ Гедеѡнъ ризы
жреческиє йположи євоградѣ своєм Въєфре • Йслѵ
жили сѵть кѵмиромъ, вризахъ тыхъ вси сынсвѣ

Ізраилевы. И было то напогибель Гедеону и всему роду его. И тако понижени суть люди Мадиамстии от сынов Ізраилевых, яниже могли главы потом воздвигнути, и бысть покой на земли зачетый десять летъ, в них же Гедеон судяше. И отыйде Гедеон сынъ Іоасов живяше в дому своем. И было Цр҃т҃ і҃ ѥ҃ у него седмьдесятъ сыновъ, изшедших слядъ бедр его, имеяше бо много женъ. Женица пакъ его иже была в Сихеме роди ему сына именем Авимелеха. И умре Гедеонъ в старости добрей, и погребен ѥ҃ в гробе Іоаса отца своего, в граде Ефрѣ в дому Езрина. И егда было по смерти Гедеонове обратилися суть сынове Ізраилевы от бога, и клаялися кумиру Ваалю, и завещали сни завет яко быти ему им в бога. Яниже помнили нагда бога своего избавившего ѥ҃ от врагов и околичных, и не учинили милосердия з домом Гедеоновым якоже он учинил сними.

Глава ѳ҃.

Братию свою Авимелехъ сынъ Гедеоновъ погуби. Кроме Іонафы наименшего, тои притчу кажет Сихемляном. Авимилехъ повоева градъ Сихемъ, и жена и каменем ранила ѥ҃ с толпа по смерти его.

Огда иде Авимелех сынъ Гедеонов сградъ Сихемъ, кобратин матки своея имолеил ест книмъ, и кковсему роду отца иматери своея глаголм. Йдите ковсимъ мужемъ в Цр̃т̃ е града Сихемска, и что ест лепеи вамъ толи ябы владели надъвами седмъдесмт мужевъ сыновъ еро болевыхъ, чили ябы единъ владелъ надвами, помы слите нато еси иже есмъ тело икость ваша. То гда молвили суть братим матка его ковсемъ множе ству людеи града Сихемска вси слова его. и наклонили серца ихъ Коавимелеху глаголюще, братъ ест нашъ. и дали суть ему седмъдесмт Цетнереев сребра ихрраму кумира своего Баалберита. Онже намалъ собѣ зане мужеи празнующи извродневъ, и идоша зани. и прииде сними Авимелех вдомъ отца своего Доефры. и побилъ братию свою сыны Гедеоновы седмъдесмт мужевъ на единомъ каменю: и остал ест толико Ионафа сынъ Гедеоновъ малъ менши иссокрисм отнего. Потомъ сошлися суть вси мужи сихемстии, и все племя града Мелои, и поставили собѣ Царемъ Авимелеха, поддубом иже былъ ту вграда Сихема. Сее егда повѣдено Иона

Ц҃р д҃і

Двеи сыну Гедеѡнову, шолъ наверхъ горы Гаризим
йстои тамъ воспи гласом велиимъ глаголм • Послу
шайте мене мужи Сихемстии, даивасъ послушаетъ
гдь богъ • Йдоша древа здубравы поставити со
бѣ Царм, Йрекоша кмасличине Цр҃твуи надними:
Ѻнаже ѿвеща имъ немогу и ѻпустити тучности сво
ее, еиже пожиелють бози йчеловѣци, Йити ябых бы
ла повышена наддревы • Тогда ѻпать Жолеили
суть древа дубравныи Космокоевници глюще, пойди
Йцр҃твуи надними • Книиже рече смоковница немо
гу и ѻпустити сладкости своеи, йплоду своего до
браго, Йити надъиным древиемъ Цр҃товати • По
томъ ѻпать рекло есть древие дубравы Косиннични
не пойди йцр҃твуи надними • Тиже рече немогу и
ѻпустити вина моего иже ѻбвеселяетъ бога йчелов҃
ки йнадъиное древие воздвижена быти • Наѻстанце
же молвило є҃ все древие Котернию глюще, пойди
ты йцр҃твуи надними • Йрече книмъ терние естъ
аще ѿправеды берете соб҃ мене Вцарм место, то по
йдите йѿпочинте подъстенемъ моимъ паклиже нево
схощете тодавыскочить ѻгнъ стернимъ, йпопалитъ
древа нигоре Ливанскои • Нынеже справедливели

єсте собѣ оу҃дѣлали Царемъ Ѣеимелеха • Йевѣрнели
єсте оучинили Съѣровоалемъ ѿцемъ моймъ, йродо
єго, Йѿдалили єсте єму добрымъ • Онъбо живот
свои выдалъ є҃ для васъ напогыбель, Ябы йзбавилъ
васъ ѿруку Мадиамскихъ • Выже нынѣ востали на
домъ ѿца моєго, йпобили єсте сыновъ єго сѣдмъ
десѧтъ мужевъ накамени єдиномъ • Йпоставили
єсте собѣ Царемъ Ѣеимелеха сына рабыне єго надъ
живущими Всихеме понеже єстъ братъ вашъ • Се
горади єстълиже єстето справєливе йевѣрне оучинили
Соѣровоалемъ йсыны єго • Веселитєсѧ нынѣ о҃ Ѣеи
мелеху, йон҃ъ даевселитѣсѧ о҃вас • Паклиже
несправєдливе йневѣрне єсте оучинили надъ ѿцемъ мо
ймъ, тодавыйдетъ о҃гнь снего йпопалитъ живущих҃
вограде Сихеме йвограде Мело • Йли о҃пѧть даевы
йдетъ о҃гнь йзграда Сихема, Ййзграда Мело йспа
лить Ѣеимелеха • Сєє єгда доконалъ глаголѧ Іо҃
ѳданъ оутече згоры ййде Къберу, йживѧше тѹ боя
чисѧ брата своєго Ѣеимелеха • Йцарѣвалъ єстъ
Ѣеимелехъ надъ людми Ізраилевыми три лета • То
гда пустилъ є҃ гдь богъ духа презлого межи Ѣеиме
лехом҃ Йсихемляны • О҃ниже почали єго имѣти внѣна

систи, йвоспоминали ѥмꙋ грѣхъ ѹбийства седмидѣ
сотъ сыновъ Ерововалевыхъ • Якоже единъ былъ Ави
мелехъ крови пролитиѧ йхъ, йстарѣйшины града Си
хемска понеже ѥмꙋ втомъ помощни были • Йподѣ
лали намего залоги повѣрхꙋ горы • Йтыи ждꙋщи Ави
мелеха обираху людии ониже тудѣ хождахꙋ • Йвѣдѧ
ше добре отомъ Авимелехъ • Вто теже времѧ при
йде Гаиль сы Обедовъ зѣратиѥю своѥю, йвниде въ
сихемъградъ напомощь имъ, дамѣгоже пришѣствиа
вознесошесѧ мꙋжи Сихемляне, йвышедъши наполѣ
ѥ показиша винограды йгрозны потопташа • Йѣдѣ
леши танци йпоюще • Вошли сꙋть дохраму кꙋмира
своѥго, йпирꙋюще посполꙋ злорѣчили сꙋть Авимеле
хови • Йгаиль сынъ Обедовъ сними вопиѧше глаго
ля, йчто ѥстъ Авимелехъ йли кто ѥстъ Сихемъ
Абыхомъ служили ѥмꙋ, ѣдали неѥстъ сынъ Ерово
алѣвъ • Йпоставилъ Звꙋла раба своѥго надъ мꙋжми
Еморовыми ѿца Сихемова, Йпрочтобыхомъ служили
ѥмꙋ • Ох Абы кто далъ людии сихъ ерꙋце моѥ, высвобо
дилбыхъ ѧ и ѿрꙋкꙋ Авимелеховыхъ • Тогда повѣдено
ѥ сеѥ Авимелехови Абы собралъ людии • Понѣже Зе
вулъ старѣйшина града, ѹслышавши слова Гаилевы

озгнѣвался ѥлми йпослал тайне Коя҃имелехови по
слы глм • Сѣ Гаиль сынъ О҃ведовъ прийде Въси
хемъ събратиѥю своѥю, йукрѣплѣть градъ натм,
сегодлм въстани ночи слюдми тыми иже стобою
суть, йсокрийсм наполи • Йегда солнце будеть у҃с
ходити удариши наградъ, йегда о҃нъ выѣдеть слюд҃
ми своими противу тобѣ, то учиниши ѣму ѥже бо
схощеши • Тогда въста҃л ѣ҃ я҃имелех҃ совсими люд҃
ми своими ночи, йучинилъ залогы о҃коло града Си
хема начетырех҃ъ местех҃ъ • Йизыйде противу ѣму
Гаиль сынъ О҃ведовъ йстя вобратех҃ъ градовых҃ъ •

Втои часъ вышолъ ѥстъ я҃имелех҃ъ слюдми сво
ими йззалогъ • Йегда узрелъ Гаиль людеи рече Ко
Зевулю, сидь о҃но многые люди згоръ йдуть • Кне
муже глагола Зевулъ, стени горъ зриши йсидатсм
тобѣ яко главы людьские йтымсм мылиши • Йре
че о҃пать Гаиль, погледь сѣ о҃но люди йззагорка
указыелютсм, йединъ полкъ йдеть путемъ иже ѣ҃
кдубу • Ктому рече ѣму зевулъ, йгде суть нынѣ
уста твом ѥже глаголаша • Кто ѥстъ я҃имелех҃ъ
ябыхомъ служили ѣму, то суть тые люди ѥимиже
погорделъ ѥси, выйдижъ нынѣ йбийсм сними • То

гда йде Гаиль йвоєвалсм Соѧеимелехом • Людиѥ
Сихемстии ждаша єго • Тонпакъ гнаше заним ъ даже
дограда, йпало є злюдєи Гаилєвыхъ много даже дов
ратъ градовыхъ • ѧеимелехъ пакъ осталъ того ча
су Въраме • Зевулъже выгнал є изграда Гаилм
йдружину єго, инехотелъ йхъ потомъ Въсихеме гра
де имети • Вовторыинпакъ день изыйдоша людиє Си
хемстии наполе • И возвестиша сиѥ ѧеимелехови ипо
нмлъ ссобою войско своѥ, йрозделилъ є натри полки
йподелалъ залоги пополмхъ • И видм тоѥ йже людиє
изыдоша изграда ѹдарилъ нанихъ содным ъ полкомъ
йпоразиевъ и, обламже йдобываше совсехъ стран гра
да • И ныєпакъ два полки єго пополмхъ бегающе го
нмхѫ йпобиахѫ гражанъ • ѧеимелехъже целыи день
добываше града, даже йдостал єго • Иесехъ жиѫ
щихъ внемъ погѫбилъ йградъ сказилъ, тако йже
назнамм сказением йсоль потомѫ местѫ посыпал •

Сиѥ єгда ѹслышали мѫжи некои гражане йже были
настолпе Сихемскомъ • оувошли сѫть дохраму кѫ
мира своєго Бероа, йгдеже первои завещали были за
вет сии • И штого мєсто то прозывалосм именем єго
йвѣ огражено йкрепко келми • Тогда ѧеимелехъ до

ведавсѧ того иже мужи Сихемстии ѹтекли настолпъ
вси вкупе • Йиде нагорѹ имене҃ Селмонъ совсими
людми своими, йезвъ секирѹ ѹтялъ вѣть великѹю
йеозложи нарамена свом, йрече кодрѹжине что ꙗзъ де
лаю нато гледечи, йеы потомуже пр҃ще делайте • То выше ҃з
гда вси ѹтяша повети вѣликои҃ йнесоша Заи҃ѳимеле
хомъ • Йпришедъши къстолпѹ тому Запалиша ве
тиѥ зысподу • Так йже змерло тысеща людеи дымо҃
йогнемъ мѹжеи йженъ настолпе, гражанъ Сихемъ
ских • ꙗѳимелехже ѿтоле йдя, прийде кограду
Тевису, йобляже и йезя • Йбылъ ѥстъ столпъ вы
сокъ посреде града того, нанже ѹтекли были мужи по
сполу йжены йвси старейшины града, затворивши
крепце двери, йстолпа бранмхусм стоѧще напрѣхо
дехъ • Тогда пришедъ ꙗѳимелехъ костолпу до
ставаше его смеле • Йприближиесм кодверем хотел
запалити • Йсѣ жена ѥдина пустила истолпа ѹ
ломокъ жерновныи, йлучила вглаву ꙗѳимелеха ꙗже
снем мозгъ выскочилъ • Тонже скоро позвалъ раба
своего йрече кнему выими мечь свои҃ йдобинмя, ꙗбы ҃а Цр҃ ла
нерекли нико жена ѹбиламя • Онже наполниалъ при ҃а Парали
казание йѹби господина своего • Йегда оѹбитъ :1:

а Цр҃т҃ зі былъ Ѥ҃вимелехъ, вси людіе́ иже беша снимъ ѿсы
новъ І҃зра́йлевыхъ наврати́шесм в҃домы свои́м • И̑ такъ
ѿдалъ гдь҃ богъ злость Ѥ҃вимелехову, юже у҃чинилъ
дому ѿца своего́, побива́м седмъдесмтъ мужевъ бра
тиѭ своеѭ • И̑ сихе́млномъ теже злоба и҃ наврачена
е́стъ е́же у҃чинили проти́в господе своеѭ • И̑ пришло
наних҃ проклмтие́ І҃ѡна́фино сына Е҃рово́амова ⁘

Глава ѳ҃ ⁘

О҃дву судиа́хъ сыновъ І҃зра́йлевыхъ О҃доли о҃нъ
же судилъ двадесе́т и҃ три лета • И̑ Ѩ҃и́ръ двадцет и҃ два
лете • І҃зра́йлътане ѿступиша ѿбога и҃ѡкмте и҃ ⁘

О҃смо́ртиже Ѥ҃вимелехове повста́лъ е́стъ
судиа елюдехъ І҃зра́йлевыхъ Ѳолиѭ сынъ
фуе́въ братаничь Ѥ҃вимелеховъ • Мужъ ѿ
племени І҃захарова, тоиже живмше еграде
Сами́ре нагоре Е҃фраймли • И̑ судилъ е́стъ людеѭ
І҃зра́йлевыхъ двадесеть и҃се́дмъ летъ • И̑ потомъ у҃мре
и҃погребоша и҃ еграде Сами́ръ • И̑ посемъ настало
Ѩ҃и́ръ Галаа́дскиѭ, сеѭ судилъ е́стъ людеѭ І҃зра́й
левыхъ двадцеть и҃ две лете, и҃было е́стъ енего триде
сеть сыновъ е҃здящи и҃ на тридцети о҃слехъ • И̑ кнм

Сидонѧне, и ѧмалехитѧне, и хананеѧне • и оставили
есте комнѣ неуслышахъли васъ, и неизбавихъли васъ
оу҃ры҃ку и • Выше надто опустили есте мене, и слу҃
жили есте богомъ чу҃ждимъ • Протожъ неприложу
ктому҃ высвобожати васъ, идите нынѣ и вопите кождо
ломъ своимъ и҃хже избрасте собе, да тии помогутъ
вамъ вчасъ печали вашеѥ • Рѣша сынове і҃зра҃и
левы к҃гду҃ глаголюще, согрешихом҃ предъ тобою г҃ди
боже нашъ, и ты самъ казни насъ ѥкоже хощеши, то
лико нынѣ избавь насъ • И҃сегда глаголаша скоро
потомъ выергоша ѥм і҃долы изземли своеѧ, и слу҃
жиша г҃ду҃ богу҃ своему҃, тогда и҃помиловал и • То
го часу҃ собравшимъ сыновѣ ѧ҃ммони положилисѧ зво
йскомъ своимъ въгалаадѣ • Протиу҃ имъ теже со
бралисѧ сынове і҃зра҃илевы и҃положилисѧ наместе мѳ
сфа • Тогда рекоша сынове галаадови ѥдинъ му҃ж
ко другу҃ своему҃ глюще, кто с҃начѧ напредъ почнеть
сѧ бити сынми ѧ҃ммоновыми, тои дабу҃детъ надъ
нами воеводою въгалаадѣ ⁘

Глава а҃і ⁘

Е҃пътѳ҃ мужъ велми силнын ѥгоже первѣ были
выгнали, и҃потом҃ послали понего и҃ уделали и надъ

зи тридцети градом, тыѣже грады его именемъ про
зываху҃ѧ Явотиаиръ. Тоѣстъ грады Иаировы да
же йдоднешнего дни вземли Галаадовѣ. Йумре
Иаиръ, йпогребенъ ѣстъ вограде именемъ Каионе.
Сыновѣ пакъ Ізраилевы костарым грехом новые выше в̃
прикладали сѫть, чинѧще злыѣ дела предъ лицем выше г̃
божиимъ. Йслужили суть Кумиру҃ Ваалиму҃ й выше д̃
Астароѳу҃, Ййдоломъ Сирскимъ йСидоискимъ, выше ѕ̃
Ймоавскимъ, Йсыновъ Аммони҃, Йфилистымскимъ ниже г̃і
Йопустили гда҃ бога своего йнеклонѧшеѧ ѣму҃.
Йпредалъ ѣстъ йхъ гдь҃ богъ вруце филистымлянo҃
Йамонитяномъ. Йобидены суть вельми йстиснены
шни҃ Йосмънадесеть летъ. Вси сыновѣ Ізраиле
вы иже живѧху҃ Заіорданомъ вземли Аморейскоѧ
тоѣстъ Вьгалаадѣ, такъ вельми были йсужены, й
же сыновѣ Аммони прехожаху҃ Іордань, Йбираху҃ вѕе
мли Іюдине, Йвеньяминове, Йефраимли. Йвоскор
беша людиѣ Ізраилевы вельми, йвозпиша кгда҃ глюще
согрешихомъ предъ тобою гди҃ боже нашъ, понеже ѡ
ступихомъ ѡтебе йпослужихомъ Ваалиму҃. Имъ
же рече гдь҃ бо. Едали внегда обидили васъ Егип
тяне, Амореяне, сыновѣ Аммоновы, филистымляне: а цр҃т ві

Сидонѧне, и ѧмалехитѧне, и хананеѧне • и остависте
есте комнѣ не послушахъ васъ, и не избависте васъ
оу рукоу х҃ • Выше надто опустисте есте мене, и слоу
жисте есте богомъ чоужднимъ • Протожъ не приложоу
кто оу свободити васъ, идите нынѣ и вопите кождо
ломъ своимъ и хже избрасте собе, да тии помогоуть
вамъ вчасъ печали вашеѥ • Рекоша сынове їзр҃аи
левы к҃г҃оу глаголюще, согрешихом предъ тобою г҃и
боже нашъ, и ты самъ кажни насъ ѥкоже хощеши, то
лико нынѣ избави насъ • И се егда глаголаша скоро
потомъ выергоша ѥм идолы изземли своеѧ, и слоу
жиша г҃оу богоу своемоу, тогда и помиловал х҃ • То
го часоу собравшимъ сыновѣ ѧммони положисѧ зво
йскомъ своимъ въ галаадѣ • Противоу имъ теже со
брашасѧ сынове їзр҃аилевы и положисѧ на месте мц҃а
сфа • Тогда рекоша сынове галаадови единъ моужь
ко другоу своемоу г҃люще, кто ѡнасъ напредъ почнеть
сѧ бити сынми ѧммоновыми, тои да боудеть надъ
нами воеводою въ галаадѣ ⁘

Глава і҃а ⁘

Бѣ пѣтлѝ моужъ велми силнын егоже первѣи были
выгнали, и потомъ послали понего и оудѣлали и надъ

собою княземъ • Йпотомъ Ептан послалъ естъ по
слы ксыномъ Яммонимъ • Йбилсм сними йпоразилъ и
йслюбилъ жертву принести гду, йпаде надщеру его:

Былже є часу того неякии Ептан Галлаад а Црт ві
скыи мужъ велми силныи йвоєнныи сын
жены блудници • Онже народилсм естъ
Оглалада, Имелшебо Галладъ жену снеже
породи сыны, тин пакъ егда доростоша выгнаша ѡ
себе Ептал глаголюще • Неможеши ты быти ѡчицемъ
вдоме ѡца нашего, понеже еси сынъ жены блудни
ци • Яонъ ѡшедъ ѡних йстыдмсм йхъ йжилъ взе
ми Товсте • Йсобралисм кнему мужи волочащиесм а Црт кв
йразбойници, Ййаковы зякназемъ Хожаху занимъ •

Того часу воєваху см сынове Яммони сосынми
Ізрайлевыми • Йегда имъ были вельми сильни, йдо
ша князи Галладстин, Ябы привели собе напомощъ
Ептал йзземли Товское • Ймолвили суть кнему по
йди снами йбудешъ княземъ нашимъ, йбийсм сын
ми Яммоновыми • Йрече кним Ептан невыли есте быт кѕ
йже возненавидесте мене йвыгнастемсм здому ѡца мо
его, нынеже вбеде вашен положены пришли есте комне

Рекоша же кнему Князи Галаадстии, прото ѣсм
пришли нынѣ кстобѣ ябы шолъ ѣси снами, йбил
ѣсынми Аммоновыми йвоѣводил надовсеми иже су
йжиеуть Въгалаадѣ. Вѣсщалъ имъ Ептан естъ
иже шправды пришли ѣсте комне ябыу воѣвалъ
завасъ сосынми Аммоновы ѣдастьли их
гдь богъ вруце моѣ, бѫдулижъ и кн земъ вашимъ:
Ониже рекоша ему гдь богъ иже слышитъ вси тыѣ
речи, тои дабѫдетъ свидетель межи нами, иже что
слюбуемъ тобѣ сполнимъ все. Тогда идѣ Епъ
тан сокнязми Галаадскими. Иделаша его вси лю
дие кнземъ собѣ. Иглаголал естъ Ептан вс
слова предъ гдем богом Въмасфе. Потом послал ѣ
послы Ептан Коцарю сыновъ Аммони, ониже ш
него пословаша глаголюще, что мнѣ итобѣ естъ яко
пришолъ ѣси комне ябыказилъ землю мою. Ему
же шказал Царь сыновъ Аммони. Понѣже взмли
суть сыновѣ Ізраилѣвы идущи Ізегипта землю мою
шпределовъ Арнона Иѣзвока даже Доордана. Ѣ
горади ты ныне вѣрними ю смиром. Тогда опать
послал Ептан послы, йприказалъ имъ ябы молъ
вили Царю сыновъ Аммони, сиѣ глаголетъ Ептан

Невзмли суть людіе Ізрайлевы земли Іорданскоѥ, ни земли сыновъ Аммонихъ • Но ѥгда вышли были Изъ ѥгипта ходили суть попустыни даже кморю чрмному • И пришедши Докадиса послаша послы Къцарю Едомлю глаголюще, допусти намъ дапойдемъ скрозе землю твою, Онъ нехотелъ ктому призволити • Потом послали суть сыновѣ Ізрайлевы Къцарю Моавскому, тои потомуже нехотелъ и пустити • Тогда осташа Вкадисе, и обвойдоша страну земли Едомли изземли Моавли • И прийдоша костране навыход солнца земли Моавли, иположилисм звойскомъ своим Зарноном, Аниже Хотеша ити доземи Моавли, понеже Арнонъ ѥ напределехъ Моавли • Потом послали суть послы людіе Ізрайлевы Късеону Царю Аморейскому онже живше Въѥзвоне, ирекоша ему допусти дайдемъ чресъ землю твою даже дореки • И тои теже погордевъ прозбою людеи Ізрайлевыхъ недопустилъ имъ ити попределехъ свои • Но собралъ множество великоѥ воинъ изыйдѣ противу имъ наместо рекомоѥ Еса, исмело бранмше имъ • И предалъ ѥ гдь бо врбуе людем Ізрайлевым совсем войском ѥго ипобиша и, иезмша всю землю Царм Аморейска

ѯ гила к ѯ Зак ѯ

ѯ гила кл

го Ѡ Ярмона даже до Еѕвока, и Ѿпустыни даже до Іордана • Гдь бо убо тогда выгубилъ Ямореинъ егда воевашесм сними людие его Ізрайльтяне • Тыпакъ нынечи хощеши взяти землю его собѣ, имъ владелъ богъ твои Хамосъ то твое є справа, теже что гдь богъ нашъ звытяжствомъ одержалъ наше є никнамъ прислушить • Єдали ты лѣпшимъ хощеши быты неже
чила кв ли былъ є Балакъ сынъ Сефоров Царь Моавскии • И можешлито повѣдити естъли кто спредков твоихъ застависм ото ивоевалъ злюдми Ізрайлевыми, егда живахў вогладе Єзевоне иселехъ его, И Воирейре иех селехъ его, или вовсехъ иных градех Ѳ Іордана затри ста лѣтъ • И прочто Ѳтолице лѣтехъ непокусилисм есте ото • Сегоради Язъ несмъ винен предътобою ноты предомною чинян мнѣ злое, иеоюмсм снами несправедливее • Ласудить сеѣ днесь сведетель гдь бо межи людми Ізрайлевыми исыни Ямониими •

И нехотелъ є послухати Царь сыновъ Ямони слов Єптаевых еже Ѳсказалъ кнему послы своими • Тогда бысть На Єптай дух гдень, и Ѳбыйде Галаада И Манасин, И Масфу Вьгалаяде • И штуду йдм против сынов Ямони Ѳчинилъ слюбъ гду богу глм предаси

ли сыны Ѧмона ерүце моѥ: Дабудетъ то кто выйдѐ
первѣй йздверѣй дому моѥго противъ мнѣ, ѥгда нав
ращүсѧ поразивши сыны Ѧмона • Того принесү во
всѐ сожженіѥ гдү • Ййде Ептаѝ битисѧ сосынѝми
Ѧмоновыми, йпредаѝ ѐ гдь богъ ерүце ѥго, Йпразиѝ
ѝ Ѡ Ѧройра даже Доменѝнехѧ градовъ двадцеть йда
же дограда Ѧвелѧ йже лежитъ межи виноградами,
Ѧзвоѭ великоѭ велми • Йпонижены сүть йсмире
ми сыновѣ Ѧмоновы предъ людми Їзрайлевыми • Й
ѥгда збоѭ навратисѧ Ептаѝ Домасфы вдомъ свой
вышла ѥстъ противъ ѥмү дщѥра ѥго ѥдинорожѐнна,
събубны йсъйграми, ѩко неймелъ ѥстъ йныхъ детей
толико ѐѥ • Йвнегда ѹзрелъ ю Ептаѝ разторга ри
зы свом насобѣ • Йрече горе мнѣ дщѥро мом, засмү
тила ѥси мене йсама себе, понеже слюбилъ ѥси мни гдү
богү Ѧйначей немогү свинити • Кнемүже она рѐ шче
мой йкоже слюбилъ ѥси гдү тако йѹчини: толико
рада ѥсмъ томѹ йже тобѣ далъ ѐ гдь бо звытмѫжство
над врагы твойми • Йглагола паки кошцү того тоѝ
мо жадаю штебе дапризволишими Ходити погорахъ за
два Мѣсеца, да ѹплачү девищьство своѐ сыными
подругами • Рече кнеѕ Ептаѝ отець ѐѐ йди, Йдо

пустилъ єстъ єи злдва мѣсеца • Йєгда шла сподъ
ругами своими плакала девицьства своєго нагорахъ,
Йнаполниеши два мѣсеци наратися єдомъ кощцу
своймц, Йучинилъ єи якожебылъ слюбилъ богу, Она
пакъ непознала єстъ мужа • Йотого часц бысть
заобычаи єлюдехъ Ізрайлевыхъ • Йже єдинова єлѣте
сХожаХуся девки Ізрайлевы екупц, йплакаХу дціе
ры Єптаєвы четыре дни :~

Глава ѳі :~

Єфраймово поколѣніе бранило єстъ Съєптаємъ
йпорази и Єптаи • Осмерти Єптаєве, понемже сц
дмше людеи Ізрайлевыхъ йные судьи йпомроша :~

Гдаже сим быша • Йсѣ єпоколѣнии Єфра
ймли сталсм є сваръ, понѣже йдуши ко
стране полуночнои молбили суть Єптаєви
глюще, прочто єси насъ непонялъ собою
Йдучи кбою протиєъ сыновъ Ямони, Ябыхомъ были
посполц шли, сегодлм созжемъ домъ твои • Же
ща имъ Єптаи розделение єликое йвранъ была єстъ
межи мною йлюдми моими, сыновъ длм Ямоновыхъ:
Йпосылалъ єсми побасъ Ябы пришли мнѣ напомощъ

Й нехотели єсте • Протожѣ видѧчи тоє сыдалѣм єсми
самъ напогибель, Й воєвахѣм сосынми Ямоновыми,
Й предалѣ є҃ х҃ и гдь вруце моє • Нынѣ пакъ чтожъ є҃ за
проступка мом ѥко бранитє сомною, Й собралѣ є҃ Єпъ
тѧнѣ мужєнѣ Галлаадскѣ, Й биєм Соєфраимлѧны ипо
разиша Єфраимлянѣ, понеже рекли были побегоша мѫ
жи Галлаадстинѣ ивселишєм посреди Манасим Й Єфъ
раима • Й осадили сутъ мужи Галлаадовы броды оу
Їѻрдана, куды бежахѫ Єфраимлянє • Й єгда наты
броды некто ѿ Єфраимлянѣ прибежаше йглаголаше про
шу васъ пуститєм ѳбродъ дайдѫ надругую страиѫ
Тогда пыташа єго Галлаадстинѣ єдали Єфраимля
нинъ єси • Онѣже ѿвещлваше несмъ • Рекоша кнемѫ
рцижъ тоє слово Цєвволєх єже порускинѣ сказуєтѣм
класъ • Тойже глаголаше Тєволєх тымъ словомъ не
можа вымолвити Цєвволєх познали єго, тогда ско
ро Йнмли йѳбили нѣ тѫ ѳбродѣ Їѻрданскаго • Й поби
то єстъ часу того ѿлюдєнѣ Єфраимлѣ х҃ четыредесѧтѣ
тысещєнѣ идєє тысещи • Й судилъ є҃ Єптѧнѣ людєнѣ
Ізраилєвыхъ шесть лѣтъ, Й ѳмре йпогребоша нѣ вогра
дє єго Вѣгалладє • Понѣмже судилъ єстъ лю
дєнѣ Ізраилєвы х҃ Явесан Ѿвелѳмла, тонѣ имелъ є҃

тридесеть сыновъ йтридесеть дщеръ, ѻнъ дщеры
свое шсебе замуже подавлъ, Йсыномъ своймъ же
ны ксобѣ пойлъ • Йсудилъ людѣ Їзрайлевыхъ
седмъ лѣтъ, йпотомъ умре йпогребоша ѝ вовеѳли
ѻме • Понѣмъ былъ є ягилонъ Завулонскии:
ѻнже судилъ людѣ Їзрайлевыхъ десеть лѣтъ, Й
умре йпогребенъ є взавулоне • Потомже судил
людѣ Їзрайлевых ядонъ сынъ Геллюевъ фаратониц
кии тон имѣше четырдесет сыновъ, йтридесет енуковъ
ездящи на седмидесяти ослех • Йсправовалъ є сыновъ
Їзрайлевых осмъ лѣтъ, потомъ умре йпогребоша ѝ во
граде фаратоне вземли Ефраймли нагоре Амалехове:

Глава гі:

Зачатие Самсоново ангел проповедуе матери
его, ѻнаже повѣдила є мужу своему • Йтои приие
се жертвы гду богу • Йѻнароженин Самсонозъ:

Йопять приложили суть сыновѣ Їзрайлѣ
вы чинити злам дела предъ лицем божиим
Йпредалъ є н еруце филистымлямом за
четырдесет лѣтъ • Йбѣше мужъ єдин
вогради Сарѧ шплемем Данова именемъ Мануи:

Имѣм жену неплодну • Тойпакъ явился Ангелъ бо
жiй рече неплодна еси инородиши, Но сѣ почнеши и Лѵка а
породиши сына, сегорадѝ ведь даневпиеши вина инипи Зач. і
тим пиного, инеежь что нечисто е, понѣже зачнеши Быт. 5
ипородишъ сына, егоже главы бритва данеголитъ ико
Посвещенъ богу будетъ шмладости своем ишживота
матки своея, итон почнетъ избавлати людiи Iзраиле
выхъ шруку филистымски • Оназе егда пришла е
кмужу своему повѣдила емѵ глм • Человекъ божiи
пришол е комнѣ имем лице Ангельское грозен велми
егоже егда пытала есми ктобы былъ ишколѣ е и
ико имм его нехотелъ мнѣ победити • Нотоеми толи
ко рекълъ, сѣ почнешъ ипородишъ сына, иведь дане
пиешъ вина инипитим пиного йданейси что нечисто
е, понеже отроча то посвѣщено будетъ богу шмладо
сти своем ишживота материна даже досмерти его

Тогда помолисм Мануи мужъ ее гду гл, мо
лютисм гди боже, даеще прийдетъ человѣкъ тои егоже
еси присылал, инавчитъ насъ что имамы ѵчинити
съотрочатем еже мародитсм намъ • Ипослуша гдь
молитвы Мануевы ипосла опмть Ангела своего,
Онже иденсм жене его егда седела наполи, я Мануи

самъ нѣбыл҃ѣ снею • Онапак҃ узрѣвши ѧ҃нгела бежа
ла помужа своего ѥзвѣсти ѥмꙋ глющи, сѣ ѥвилми
сѧ паки человѣкъ тои ѥгоже видѣхъ • Онѫже востав҃ идѣ
занею, ѩпришедъ кчеловѣкꙋ рече ѥмꙋ тыли ѥси мол҃
силъ жене моеи • Ѡвѣща ѩнемꙋ ѧ҃зъ ѥмъ • Рече па
ки ѥмꙋ Манои, ѥгдасѧ наполнить слово твое чтоѫ҃
имамы чинити сѡ҃рочатем҃ ѩкако сохрани ѥго • То
гда ѡвѣща ѥмꙋ ѧ҃нгелъ бж҃ии, ѻтовси речи ѥже пове
дахъ жене твоеи блюстисѧ будеть ѩчто ростеть вои
нограделхъ данѧсть, вина ѩпитиѧ пиѧного данепиѥть
ѩчто ѥ҃ нечисто данеѥсть, ѩвсе ѥлико заповѣда дана
полнить ѩсохранить • ѨРече Манои ѧ҃нгелꙋ гдню:
молютисѧ господине мои ꙋчини тоѥ҃ чего ѡ҃тебе жада
ти будꙋ, даꙋдѣлаѥмъ тобѣ ꙋвареное козлѧ ѡ҃козъ :
Ѡвѣща кнемꙋ ѧ҃нгелъ божии, нутишилима ктомꙋ
ѧ҃быхъ ѥлъ небꙋдꙋ ѥсти Хлеба твоего • Паклиже жер҃
твꙋ хощеши принести то принеси ю҃ гдꙋ • ѧ҃неведалѧ҃ѥ҃
Манои иже былъ ѧ҃нгелъ бж҃ии • Ѩ҃ре ѥмꙋ нако ѥ҃ имѧ
тобѣ дѣѥгдасѧ наполнить слово твое прославим҃ тебе
тѧ҃ лв҃ Кнемꙋже рече ѧ҃нгелъ чемꙋсѧ пытаѥшъ имени моего
ѥже дивно ѥ҃ • Тогда взялѧ҃ѥ҃ Манои козлѧ ѡ҃стада
иеозлиѧнѥ҃ ѩпринесе наканени гдꙋ творѧщемꙋ чꙋдеса :

Мануи́ пакъ и҆жена̀ его̀ гледели суть напринощение
тое́, и҆гда пламень возношашесѧ кнебеси, а҆́нгелъ те
же г҃дне посполу спламенемъ поступи нанево. Сие́
внегда у҃зрели Мануи́ и҆жена̀ его̀ скоро падоша налице
свое́ наземлю, и҆потомъ неу҃казалсѧ имъ а҆́нгелъ г҃дне́
И҆познала Мануи́ ꙗко а҆́нгелъ божиѝ бѣ, и҆рече кжене
своей̀ смертию у҃мремы понеже виде́хо г҃да. Ѡтвеща
е҆ му жена его̀, егдабы г҃дь хотелъ поморити на непри
ндлбы ѿру́ку нашѝ сѫ҃ ѫ҃ созженїм и҆созлиа́нїм, и҆ непо
казалбы на всего сего, и҆нибы повѣдела̀ речѝ прии́дущи
Тогда породила сына и҆назвала имѧ его Самсо́н и҆росло
е҆ дитѧ и҆блева́ше г҃дь. И҆нача дхъ бжѝн пребывати
снѝ востанех̀ данових̀ межи Сараи́ю и҆ Е҆шкалем.

Глава ꙗ҃і.

Хотелъ Самсо́нъ понати жену ѳфилистымля
нина. И҆ Льва напути разторгнулъ. И҆ загадку зага
далъ о҆́ниже ѳгадали ему потомъ тридцет̀ убилъ.

Диногоже дня идѧ Самсо́нъ вогра́дъ да
ндтъ. И҆ видевъ тамъ жену ѳдщеръ фи
листымскихъ, навратисѧ домъ своѝ:
И҆ рече ѿцу своему и҆матери своей̀, ви

дехъ жену вограде Дамнате, ѿдщеръ филистымски
прошу васъ возмитеми ю зажену • Тогда ѿвещаша
ему ѻтець его имати его, едали недоставлетем тобѣ
жены межи дщерами братии твоеи вовсехъ людехъ тво
ихъ, ако хощеши понати жену ѿиноплеменникъ иже
неѻбрезаны суть • Рече ѻпать Самсонъ ѿцу сво
ему сию молютисм пойми мнѣ понеже є люба предъ
ѻчима моима • Инеразумеху родителе его ако ѿгда
бѣ сее, ябы туда имелъ вину Нафилистымлянъ •
Иже ѣі Втобо время филистымляне владяху сынми Ізра
илевыми • Тогда иде Самсонъ соѿцемъ своим
исматерию воградъ Дамнату • Ѩгда идоша ме
жи виногради близко Дамнаты потѣкаем сними лев
младыи велми лютыи рикаше ѕѣло • Ѩсниде духъ
божии наСамсона, Ѩпохвати того льва ираздраль
ѣ якобы козлѧ наковы, ирозсапалъ неимем ничто
же ручѣкъ свои • Ѩнеозвести того ниѿцу своему
Ѩнимателю • Ѩприидоша кжене тои еже люблше
ем ему, ирозмовше снею • Понеколикоже днехъ
егда ѻпать идше пожек тою ябы узмли ее, оу
клонисм мало спутм, ябы огледел Налъва того его
же былъ розторгалъ • Ѩсѣ рончелъ вовстехъ льво

Судей ѧ ѧ ѧ

имашимъ снѣнависти инемилуѣшимъ, ꙗко нехощеши
мнѣ повѣдити загадки юже загадалъ єсь сыномъ лю
дєи моихъ • Ирече кнєи Самсонъ ѿцу моємꙋ и
матери моєи нехотеХъ повѣдити сего, ꙗкако пакъ то
бѣ повѣмъ сеѣ • Итакъ посѣдмъ днєи свадбы оу
ставичѣ плакала предними потомꙋже ивдень сѣдмыи
єгда вѣми докучала ємꙋ, повѣдилъ єи • Яона ско
ро поведила гражаномъ своимъ • Тогда тыє имъ
же былъ сыдалъ загадкꙋ Самсонъ, рекли кнѣмꙋ
вдень седмыи, первєи нежели солнце зашло • Ичто
сладшего надъ мед, или что силнѣишего над Льва:
Ирече книмъ Самсонъ ящебы єсте неорали на
юници моєи нѣѿгадали бысте загадки моєи • Ипа
де духъ божии насамсонѣ иснийде сограда Яшкалон
Изабилъ тѳ тридесеть мужевъ, ихже сукни ичехлы
побравъ далъ тымъ ониже были ѿгадали загадкꙋ •
Иразгневавсѧ зѣло, навратисѧ сдомъ ѿца своєго:
Женапакъ єго понѧла иного мужа, єдиного ѿтобари
шовъ исватовъ Самсоновыхъ:

Глява ѳі:

Исицамъ навязалъ главнѣ огнаныи Самсонъ
Ипопалил жита филистымскѧ • Яони єго тестѧ

йжену сплили • Потомъ Самсонъ цѣкою ѻ҃словою забилъ тысящу мужеи филистымски • И стоеж цѣки йззубу кутнего воды пающцее Самсо напилсм :~

Оньюйхже часехъ егда настала естъ жатва пшеници • Навратисм ѻ҃пать Самсон кжене своеи Ябы виделъ ее, несм козлм шстада • И егда хотелъ внийти доложници ем никоже ѻ҃бычаи имеаше перви • Недалъ ему ѻ҃тець ее глм, рекл есми иже ненавидиши ем йпротож дахъ ю иному другу твоему • Но имамъ сестру ее младъшую йкраснеишую сию возми собе внеи место

Тогда рече кнему Самсонъ таклиже естъ, ѿсего дна небудуть винити мене филистымлане ѿдам ѵбо вамъ сее всимъ злымъ • Ишедъ ѿтолѣ йззымалъ триста лисиць, исвязалъ всихъ единѹ съдругою хвосты ѵместо, йкосредине хвостовъ привязалъ лучницe, йзжегъши е розогналъ лисицъ, дабы бежали тамо йсемо розно • Тиже бежаша донив филистымски йпоплиша всм жита и нежатам йвкопнах пожатам • Такъ иже йвиногради йдреба маслиннам ѻ҃гонь попалил • Йпыташесм филистымлане глюще кто сее выше ѕ

Ѹделалъ • Я҃ Повѣдено єстъ имъ иже Самсонъ зать
Амнатовъ, понеже взялъ жену єго йдалъ ю҃ иному
тои҃ Ѹчинилъ єстъ сеѥ́ • Тогда йдоша филисты
млане йспалиша жену Самсоновѹ йц҃а єи҃ • Ѩмъ
же рече Самсонъ Я҃ Ѣкольве єстє сеѥ́ Ѹделали, про
то єщє будѹ мстити надвами • Ѩ потомъ почию •
Ѩ поразилъ єстъ йхъ посем Самсонъ раною велиѥ́ю
вельми, такъ иже бои҃чисѧ єго кор҃чилисѧ йлытки
своѥ́ костегномъ пригибали • Ѩ йде ѿ толе Самсонъ
йживѣше вѣ пещере камєнне йменемъ Ѥ҃фанъ • Вты ча
сы филистымлане собравшисѧ, єнийдоша дозем҃ли
Ї҃юдины • Ѩ положишесѧ свойско своим҃ наместе єже
слыло єстъ Лехи зовемоѥ́ щека, Ѩ гдеже потомъ по
ражено было войско йхъ • Ѩ рекоша книмъ мужи
ѿ племена Ї҃юдина, прочто пришли єстє нанасъ • Ѿ
вещаша имъ филистымлане Ѩ нати йсвязати Сам
сона прийдохомъ, Ѩ хощемъ Ѹчинити ємѹ ꙗко йѻнъ
Ѹчинилъ єстъ нимъ • Тогда шли сѹть три тысє
щи мужє҃ ѿ сыновъ Ї҃юдиных҃ вѣ пещере каменнои҃ Ѥ҃фан
вни҃же живѣше Самсонъ • Ѩ рекоша ємѹ невесили
того иже владеютъ надними филистымлане йпрочто
єси Ѹчинилъ сеѥ́ • Книмже ѿ поведелъ Самсонъ ꙗко

Они учинили суть мнѣ, тако Язъ учиних имъ :
Рекоша кнему паки, пришли єсмо ктобѣ да свмѫмъ
тя ипредадимъ вруце филистымлямномъ • Рєщѧ
имъ Самсонъ, слюбитеми иприсягните ако неубиє
те мя • Они же рекоша неубиємътя но свмзана пре
дадимъ • И свмзали суть єго двема вервьми новы
ми ивывели спещеры Ѳ ламли • Иєгда привели єго
наместо то игде стоѧло єстъ войско филистымское
И выбегоша противу ємѫ филистымлямне кричще •
И ступилъ є духъ божин насамсона, и быша вере
нарукахъ єго ако паждеро єгда захватить и огнь, и раз
торга є скоро • И знайде щеку ослову єже лежала тѫ
ипохвативъ ю забилъ єю тысещѫ мужев • И рече ще
кою ословою ичелюстию ослати ослиць поразилъ
єсми и иубихъ тысещѫ мужен • Иєгда сим слова
домолвилъ повѣрже щеку изруки наземлю • И прозва
место то Рамаѳ Лехи, єже исказуєтсм възятие
щеки • И хотя пити вельми вопилъ кгдѹ богу глѧ,
Гди тыєси далъ рукою раба твоєго высвобожение сеє
ипобеду велику ю, иск безпитиємъ умрѹ ипадѹ вру
це необрезанныхъ • И створилъ єстъ гдь богъ зубъ
кутнин щеки ословы иссыплынули суть снего воды

ѥпие ѩлератисѧ дꙋхъ его ѩукреписѧ • Протоѫ на
звано є̃ место то, ѩсточникъ призывающего ѿщеки
даже доднешнего дна • Ѩсуди́лъ ѥстъ Самсонъ
современа ты людеи Ізрайлевыхъ двадцеть летъ ⁘

Глава ѕ̃і ⁘

Врата градовые Самсонъ вынесе наполѣ, Дали
да жена блудница прельстила Самсона • филисты
мнѧне ѩмли его ѩ̾ночи ему выбрали • Потомъ ѹмре
совраги своими, домъ имъ пирбющим подератил ⁘

Ц̃рт ѕ̃

И дѣже Самсонъ вогра́дъ Газу, И ѹзрелъ
тамъ жену блудницу ѥнийде кнеи • Сие
гда ѹведали суть филистымлѧне ирозне
слосѧ межи ими ѩко Самсонъ енийде во
градъ, ѻ̾ступили суть его поставивши стрꙋ во
вратахъ градовыхъ, И тѹ целую нощь ѹ̾тайешисѧ
ждали его даегдабы рано вышолъ ѹбили и • Ѩспалъ
ѥстъ Самсонъ даже дополуночи, И потом̾ въстав̾
йде ковратомъ градовымъ, Ѩзмвъ ѻ̾бое врата ѩзве
реми ихъ ѩзамки, Ѩвозложиевъ нарамена свом несе
е нагору иже ѥстъ против Хеврону граду • Потом̾
ѻ̾пать Самсонъ возлюби жену вдолине Сорете име

немъ Далиду • Йпришли сѹть кнєи кнази фили
стыимскии йрекли єи, прельсти Самсона йдовѣда
йм шнего ечемъ имать такъ великую силу, Йнко
быхомъ могли єго нати йсвязного казнити • Я
єстълиже то ѹделаєшъ, даднмъ тобѣ кажный снѣ
тысещу йсто сребреникъ • Тогда нача молвити
Далида Самсону повѣдьми прошу тебе ечемъ єстъ
твом такъ великам сила, йчимъ быта могли звяза
ти чегобы немоглъ розторгнути • Рече кнєи Самсон
єгдабымм связали седми сѣвемми жиловыми несу
хими но мокрыми, немогъ быхєм боронити якко й иные
люде • Йпринесли сѹть кнєи кнази филистыимстии
седмъ сѣвєи жиловыхъ, якоже повѣдила была имъ:
Йсвязала єго вѣвами тыми, имеющи сокритыхъ ѹ
себе вкоморе ѹниже хотели єго нати, токмо ждали
того яковыи будеть конець делу • Йкрикла надним
Далида глющи филистымове нама Самсоне • Ѹн
же растороже насобѣ вѣви якокто разторгаєнить при
ткненую коѹгню, инепознали сѹть ечемъ имать си
лу • Тогда рече кнєму Далида, съ яты мною
смѣешимм йповедилъми єсь ложъ • Нѹ єданынѣ пра
вду вже повеси мнѣ чимъбыта могли связати • Ре

че кнеи Самсонъ, егдабыма свмзали новыми гѹжа
ми имиже несть делано дело небозмогу гнутисм ибу
ду ико инын человек. Тогда свмзала и Далида гу
жи новыми икрикла надним гл̃м филистымлане на
та Самсоне, они же были въсокритин готови хота
ще нати его. Самсонъ пакъ такъ скоро розторгъ
гужи тые, ико кто розторгаеть нить полотнанѹю.
Ирече опать Далида Самсону идоколежъ хощеши
мною лгати ивими то чимбы еси могълъ свмзанъ бы
ти. Ѡвеща ен Самсонъ егдабы седмъ власовъ гла
вы моен спрадивомъ новымъ сплела, ибсмзавши
около гвозду вземлю вбила небозмогусм рушити ико
и инын. Сее снегда ѹчинила Далида крикла надчи
филистымове натм Самсоне. Онже прочутивъ вы
торгнулъ гвоздъ испрадивомъ извласы. Тогда
рекла кнему Далида икото ты молевши милую те
бе яно серце твое неестъ сомною, се вже трижды
солгалъ еси мне инехотел повездити вчемъ естъ си
ла твом тако великам. Игда пытала его ѹставичне
накажный день, задолгин часъ недающи ему ѿпочи
нением, стужила естъ души его идаже космерти из
неможе, ипобеда ен праведу гл̃м. Бритва николи не

была єстъ наглавѣ моєи, ибо посвященъ єсмъ гду
богу ѿчрева матери моєя, сегоради єгдабы ѻголили
главу мою ѿйдетъ ѿмене йсила моя йсомглею йбу
ду ибо иныє люде • Тогда знаючи тоє Далида иже
ѿверзе єи Самсонъ серце своє, послала єстъ кокна
земъ филистымскимъ глюци прийдите єще комнѣ
єдинова понеже ѿверземи нынѣ серце своє • ѻниже
пришли суть йпринесли ѿсобою сребреники, єже были
слюбили єи дати • Далидаже велела Самсону нало
не своємъ поспати • Йпозвала голича, йѻголи єму
седмъ плетениць власъ натемени єго, йпочала єго ѿ
себе сторкати • Йѻтошла єстъ сила Єго ѿнего, Й
рече филистымлане натя Самсоне • Тойже прочу
тивъ ѿсна помыслилъ въсерци своємъ, выскочу
ибоже йпервеи єсми чинилъ йпробиюся, Невѣдя того
иже гдь богъ ѿступилъ ѿнего • Єгопалъ єгда ина
ли филистымлане скоро выбрали суть ѻчи єму,
Йведоша и воградъ Газу • Йѻковаша єго путами же
лѣзными, йсадиша дотемници йвѣлеша єму молоти
жерновомъ • Понеколицемже часе начаша власы на
главѣ Самсонове ѿростати, князи пакъ филистым
стии съѣхалися были Догазы, приносити жертву

славну ю богу своему Дагону, И пировали суть по
сполу глаголюще, предалъ єстъ богъ нашъ врага на
шего Самсона вруце наше • Видмчиже сеѣ людиѣ по
сполитыє потомужъ вопиаху глаголюще, Далъ є
богъ нашъ Дагонъ непріятелм нашего вруце наше Он
же землю нашу показилъ имногихъ побилъ • Йегда
см были розвеселили пирующиѣ, велели привести Сам
сона Ябы предъними игралъ • Тоиже приведеный
стемници игралъ предъними, Йказали ему стоити
межи двема столпы • И рече Самсонъ кошроку водя
щему его, Допустима Ябыхсм дотикнулъ столповъ
наниже весь домъ стоить, дамало прислонюсм кни
йшпочину • Домъ пакъ той полонъ былъ мужевъ
йженъ • Йкстому были суть всиклязи филистим
стии, нисенмхъ тыхъ йедоме йкобы натри тысещи
людеи посполитыхъ сними, Онижсм дивовали Сам
сону йграющему • Тогда Самсонъ призва гда
бога глм, Гди бже мои воспомни нама йдними пер
вую силу мою сътворителю мои • Дапомщусм над
враги моими, Задве очи мои еже выбралими дадди
ну месть шдамъ имъ • Потомъ инялъ два столпы
единыи правою рукою Ядругии левою, наняхъже весь

домъ держашесм. Й рече да бѹмрет дша моѧ совда ги моими филистымлѧны • Й затрсѧ моцьне тыми столпы. Й пдѣ домъ нанизи филистымскихъ йлвсѣ множество людеи йже тѹ беша • Й многым бо лѣе побилъ ѣстъ ѹмирам нежели первѣи егда живъ былъ • Тогда пришедши братим его йвсм родина взмли сѹть тело его. й погребли ѣ межи Сараемъ Й Ешкалемъ вогробе Манѹа ѿца его • Й сѹдилъ ѣстъ Самсонъ людеи Їзрайлевыхъ двадцеть лѣтъ ~

Глава зі

Мяти Михова сокрила тысещѹ йсто сребрени ковъ майдола • Й Миха сынъ ѣ взалъ потом ѻпатъ вернѹлъ. Й ѹчинили снего Їдола • Ѻмладенъци зро дѹ Левгиева пришедшемъ ѿ Ефлеѻма Къминови ~

Бѣ лъже ѣстъ того часѹ мѹжъ ѣдинъ име немъ Миха згоры Ефраймли • Той рече матери своеи гл тысещѹ йсто сребрени ковъ ѥже была ѣси ѿделила собѣ й ѻних предомною присегѹ ѹчинила ѣсь слышащемѹ мнѣ • Сѣ Язъ имамъ йѹ мене сѹть • Й рече кнемѹ мати его благославен дабѹдеть сынъ мои ѿ гда бога • Й ѹ

зал ѥ̀ст҃ъ Ѡниха сребреники ты матери своѥ̀н • Ѻ҃на
же глагола кнемꙋ посватила ѥ̀сми сребро то йслюби
ла дати г҃ꙋ богꙋ, сегоради давозметь ѥ̀ ру҃кꙋ мои҃
сынъ мои йда ѹ҃дѣлаѥ снего ѻ҃браз дꙋтын йритын
йсѣ ныне предаю ѥ̀ • Йнавратилъ ѥ̀стъ Ѡниха матери
своѥ̀н • Таже взѣмши ру҃нихъ двѣсте сребреникъ йда
ла и҃ златарю ѩбы ѹ҃дѣлалъ снихъ ѻ҃браз дꙋтын й
ритын • Йпостлеи ѡ҃ едоме Ѡниховѣ тоѥ̀же ѹ҃чинилъ
едоме своѥ̀мъ ѻ҃бразꙋ томꙋ храмъ молбища, йнаде
лалъ ризъ жрѣческихъ Ййдоловъ • Йнаполнилъ рꙋ
ке и҃ це кадила ѥ̀диномꙋ ру҃сыновъ своихъ, Йѹ҃чинилъ ѥ̀го
же и҃ собѣ жерцемъ • Втыхъ днехъ небыло Царѧ влю
дей Ї҃зраилевыхъ, Но ѥ̀диныи кождыи ѥ̀жесѧ ѥ̀мꙋ ви
дело добро то чинѧше • Йбылъ ѥ̀стъ втожъ время
юноша ѥ̀диныи ру҃вѣдлиѻ҃ма Їюдина йру҃племена ѥ̀го,
сѣ̀н былъ родꙋ Левгиева йжиѧше Вовѣдлиѻ҃ме • По
томъ ѥ̀ шолъ Їзвидлеѻ҃ма ййде гдебы собѣ̀ мѣсто
добро кжитию знашолъ • Йѣгда прийде нагорꙋ Ефра
имлю, йдѧ путем мало ѹ҃клонисѧ додомꙋ Ѡниховꙋ:
Йспыталъ ѥ̀го Ѡниха гл҃ ру҃кꙋдꙋ ѥ̀си йкамо йдеши:
Ѻ҃нѧже ру҃вѣща йрече Левитѧнинъ ѥ̀сми ру҃вѣдлеѻ҃ма
Їюдина, Ййдꙋ жити йгдежебымисѧ нагодило мѣсто

вдомъ Миховъ йшпочинули тѹ, йпознавши гласъ
юноши спокольнимъ Левгиева, йсуще снимъ въ домѣ
мон храмине реша ємѹ, кто тебе семо привелъ йчто
зде чиниши йпочто пришолъ єси сюда • Онѣже шве
ща имъ, сиє исте ѹчинилъми єстъ Миха йнамзде
нанята ябыхъ былъ ѹнего жрцемъ • Йпросили сѹ
ть єго мужи тіи дабы воспросила гда бога ябыхом
ведели добръличем ѹгодить пѹть нашъ коньже идемы
Тойже возвести имъ идите смиромъ гдь бого согл
дастъ пѹть вашъ наньже идетѣ • Йшедъши ш
толе там пять мужи прийдоша воградъ Лаисъ й
видеша тѹ людии живущихъ безбѣлкое бойзни поѹбы
чаю Сидонянъ, вполкон добромъ йнестрашащеся ни
когоже, Йимѣюще богатества многа • Йподаль жи
вуще шграда Сидона йшйныхъ людии шделены • Й
штоле наратилися сѹть мужи тіи кобратіи своеи
Въсораи Йвъешкаль, йповѣдиша имъ вся єже чини
ша йрекоша востаньте йпойдимо книмъ, видехомбо
землю богату йплодовиту велми • Протожъ немешка
ла гі йте йти йнестрашитеся, пойдите йприимите ю, не
будете имѣти нижадиное праци, внидемъбо влюди не
опатретые онѣже никакого немыслять, йвземлю ши

добро йпожиточно • Тогда рече кнему Миха пребу ди оумене вместо ѿца моего йвместо жерца, йдамъ тобе накождыи годъ десеть сребреник, йдвое ризы й страву • Тойже призволилъ ктому йбылъ онего за сына место • Йнаполнилъ єстъ Миха руце єго ка дила, йбмше онего юноша тои жерцемъ • Йрече Миха нынечи очинилъ мне гдь богъ добро яко имамъ осебе жерца Левгиева роду :~

Глава ѳи :~

Околение сыновъ Дановыхъ йдущи набойну ко граду Лаису, зашли суть вдом Михов йвоспросили жерца єго, потом взмли и сособою Йдола Михова :~

Зятыхже днеи небыло єстъ Царм вълюдеи Выше Йзраилевыхъ • Йпоколѣние Дапово гледа Ниже к. ли собе места копребыванию, понеже даж дотыхъ часовъ неимеяху причастим межи иными поколениами • Тогда послали суть сыновѣ Дановы ѿплемена своего пать мужеи пресилныхъ Йзградовъ Сарам ЙЕшкалм, ябы согледали землю Йрекоша имъ йдите йпилне согледайте землю • Они же шедше прийдоша нагору Ефраимлю, йвнийдоша

рокую • Й дасть намъ гдь богъ место то вънемже не
сть недостатку тыхъ речен ижесм родять шземли •
Тогда иде поколение даново шместа Сарам Йешъ
кам шесть сотъ мужевъ возброн • Тиже идуши ш
починули суть Въкариатарима Іюдина, топлкъ ме
сто штого езмло є имм иже словѣть станове дано
вы, яєстъ заградомъ Кариатаримомъ • Йштоле идо
ша нагору Ефраймлю • Йегда пришли суть кдому
Михову, рекоша пять мужен тыхъ иже были первен
насогледание лмйса посланы братин своен глюще, ве
стели тое иже вдоме семъ єстъ риза жреческам й
Йдолы йобразъ дутын йритын, инынѣ что хощете у
чинити стымъ • Нмало штоле уклонившесм енний
доша вхрамъ юноши зроду Левъгиева онже живеше
вдоме Михове ипоздоровили его словы мирными, ше
сть сотъже мужен возброн стояли суть пред дверъ
ми, тыйпакъ пять мужен иже были вошли вохра
му юноши хотеху взмти образъ йризы жреческие •
Жрецьже стоіше удверен, яшесть сотъ мужен збро
йныхъ ждаху невелми далеко шхрамины • Тогда по
брали суть тин иже были увошли вхраминуу Йдолы й
ризы жреческин, Книмже рече жрець, йчто сее дела

ѣте • Ѿвѣщали суть ѥму, помолчи йположи пе҃рстъ
свои на оустѣ свом, йпойди снами йбудеши намъ во
ѿца место йвжре҃ца место • Йчто ѥстъ лепѣи тобѣ
бытили жре҃цемъ оѣдинаго человѣка, чили оцелого по
колѣнім сыновъ Ї҃зра҃илевыхъ • Сиѥ оуслышавъ юно
ша призволилъ словамъ и҃, йезвъ ризы жреческим
йо҃бразъ сребреныи йидолы йиде сними • Ѻниже
ѥгда ѹшишесм, казали напредъ йти дѣтемъ йскоту
йвсему ѥже драгоѥ было • Йвнегда пошѿдалилисм ѿ
дому Ихова, тогда мужи ѥже были вдоме Ихо
ве созвавшисм шли суть заними вопиюще • Тиипак
о҃гледъшисм рѣсоша Ихови, чего хощеши йпочто во
пиши заними • Ѻнѫже ѿвѣща имъ богы моѥ ѥже собѣ
наделахъ побрали ѥсте • Кнемуже рекли суть сыно
ве Данови, немолѣи того болѣе кнамъ дабы непри
шли натм мужи гнѣвливии, йоубиливы тебе йвсю че
ледь твою • Йтако путем тымъ имже почаша йти
шли суть • Видмже сѣе Ихи йже силнейшиѥ беша
нежели о҃нъ наврати съ вдомъ свои • Шесть сотъже
мужеи взмли суть ѥсобою жре҃ца йвси речи пе҃рвеи ме
нованыѥ • Йприйдоша Долмйса влюди о҃ниже жи
вху впокои безбѣсмкоѥ боязни, йпобили и҃ о҃ружиѥм

Игрдъ запалиша огнемъ, Иникто же непоможе имъ
ихсо подаль жиша шграда Сидона, исыными люд
ми недружишесм нипребываша • Илежалъ есть градъ
и востране Роове • Изнову опмть поставили сыно
ве Дановы ижесмхв снемъ прозвеши градъ Данъ
именемъ Дана шца и, егоже роди Израиль • Быть
же перви имм граду тому Лаисъ • Ипоставиша
вограде томъ сынове Дановы образъ тои • Имели
суть Ионафу сына Ерсонова, сына Мойсеова исы
ны его жерци вспоколении данове даже додня плененига
и • Ибыли суть сни идолы Миховы повсм часы до
деже стоаше Храмъ божии Всиломе • Воднехъ тыхъ
неймеаху Царм людие Израилевы :~

Глава дi :~

Левгитанину единому уморили жену прелюбоде
аниемъ мужи Гаваонитстии • Итои тело ее мертвое
рассекалъ надванадесеть кусов, ипосла Войзраиль :~

Былъ есть мужъ единъ споколенимъ Лев
гиева живми настране горы Ефраимли,
Тои понмлъ былъ собѣ жену Вевлеома
Июдина • Онаже отошла была шнего вдом

ѿца своего вседлиѡмъ, и пребысть у него четыри
месеци • Тогда иде зане мужъ ѥи хотмчися снею
смирити ѩласкавыми словы намолити ꙗвы наеда
тилася снимъ едомъ его, и ипонялъ ѥсобою ѿрока и
двое ѡслятъ • Ѡнаже стретилаѥ его и увеля и едом
ѿца своего • Ѥгда увѣдалъ тесть его и узрелъ и
вышолъ ѥстъ востретение ему сладостию и целова и :
И былъ ѥстъ зять едоме тьста своего три дни и ядм
и пим снимъ и веселяся • Дне пакъ четвертаго ночи
въстав хотелъ ѿити ѿнего • И задержалъ и тесть его
гла, позавтрикан первѣ мало, и укрепивъшися пойде
ши исѣдоша посполу и ядоша и пиша • Потомъ рече
ѡтець жены къзятю своему, прошу тебе учини то
для мене пребуди еще сомною днесь и будем весели :
Ѡнже востав хотелъ ѿити, Но просьбою задержалъ и
тесть его и ѡстал у него • Иногда было рано готовил
ся Левита напуть свои • И рече кнему паки тесть
ѳ Цр҃т ѧі его молютися поѣдан первѣ хлеба и тако посилнивъся
иегда добре россвинетъся пойдеши, и ядоша вкупе •
Потомъ въстал зять ꙗвы шолъ и жена его и ѿрокъ и:
К немуже ѡпать рече тесть, сѣ видишъ яко еже кв҃ѣ
черу ѥстъ и солнце скоро западеть ѡстани у мене еще

днесь йсконлѣм день сей вѣселин Язавтра пойдеши
додому своего • Инехотелъ естъ зять послухати
словъ его, Носкоро шйде шнего • Йприйде кограду
Евузу йже иначей прозывашесм Ерусалимъ, ведм
собою два ослы събремены, йжену свою • Йегда
близко беша града Евуза, день премнашесм ѣнощъ:
Йрече шрокъ кгосподину своему пойдимо молютисм
Въевузъ градъ йшпочинемъ внемъ ноць сию • Ему
же швеща господинъ его, невнийдемъ воградъ людей
чюждихъ еже несущь шсыновъ Ізрайлевыхъ • Нопо
йдемъ кограду Гавайону йпришедши тамъ шпочине
Йли вограде Рамафе • Тогда минуша Евузъ градъ
Ййдоша путемъ, йзашло имъ солнце ѹграда Гавао
на йже естъ вколенин Веньяминовѣ • Йвнийдоша
Въгавайонъ Ябы шпочинули внемъ • Йегда вошли во
градъ седели наѹлици, йниктожъ нехотелъ принмти
ихъ вдомъ свои • Йсѣ мужъ единъ старъ йдяше
сполм сдела своего навечеръ додому, онъ теже былъ
естъ шгоры Ефраймли • Йживяше пришелцемъ въ
гавайоне • Людиеже страны тоя были суть сыновѣ
Емийны • Йѹзрелъ естъ мужъ той человека седя
щего наѹлици събремены своими, йрече ему школѣ

йдеши йкамо хощеши йти • Онже ѡбеща ємѹ йдемы Ѡвидлеѡма Іюдина, йхотимъ йти на место наше еже естъ настране горы Ефраймли, понеже ѡто ле ходихомъ Довдлиѡма, янынѣ йдемы кдомѹ божиемѹ йниктоже насъ нехощеть принати вдомъ свои Ямы сами имамы сено йплевы ѡброкъ ѡсломъ, хлѣб йвино напицѹ мнѣ йсеи рабе твоеи, йѡроку иже со мною естъ нетребуємъ ничего болеи толико подворья

Рече кнемѹ мѹжъ тои миръ тобѣ язъ дати все еже потреба естъ толико прошѹ тебе неѡставан наб лици • Йведеи вдомъ свои йпицѹ ѡсломъ далъ Йвнегда вмыли собе ногы далъ имъ исти, Йегда на ѣлиша йпочали почивати побружании пути • Тогда прийдоша людие града того, сынове безаконнии: Йѡступиша дворъ мѹжевъ ибиша оудвери кричаще кгосподинѹ домѹ йглюще выведи вонъ мѹжа онже вшолъ естъ додому твоего дазле пребудемы снимъ Йзыйде книмъ мѹжъ тои старыи йрече, нечините того братим мом нечините стыдѹ сего, понеже гость сеи пришолъ естъ вдомъ мои смиромъ протожъ неделайте безумиа сего • Вѣ язъ имамъ дщерѹ девицѹ Йтои гость йматъ женѹ выведѹ ѡбе квамъ, данапол

нитѣ сними волю свою • Толико ѣлми прошу васъ
греха сего прѣсилнаго єже противъ прирожению єстъ
счловѣкомъ симъ нечините • Инехотеша послу
хати словъ єго • Сиє видм человекъ тои выелъ є
жену свою идалъ ябы чинили снею волю свою • Они
же целую нощъ злам дѣвши єи идоша шнєє насвита
нии, Онипакъ єгда былъ день пришла коватомъ до
му того внемже былъ мужъ єи, итү падши умерла:
Єгда наутреи въсталъ мужъ єє, ишвори врата хо
тѣи шити • Ис҃ѣ жена лежала убратъ розложивши
руце напрагу • Кнейже рече мнои ижебы спала гм
встань иподьмы впуть свои, Єгда она ничтоже ш
вещевще позналъ иже мертва бѣ • Взалъ ю ивозло
жилъ наослм инесе ю вдомъ свои, ипринесши вдо
похопиевъ мечь розсекалъ тело жены своєи искость
ми надванадесеть кусовъ • Ипослал кусы тыи ковсє
двнадесетъ поколениєм сыновъ Ізраилевыхъ • Сє
єгда узрели возпили вси вкупе глюще, николиже та
ковам злость неталасм є Воізраили шднм того вонь
же вышли суть шцеве наши Изегипту даже идоднесь
Выдайтеж судъ ипомыслите вси вкупе оделе сє :~

ГЛАВА к :~

ине всехъ сыновъ Їзрайлевыхъ Съплеменемъ
ниминовымъ греха для того иже Уморили жену:
И поражены были два крать сыновѣ Їзрайлевы, Утре
тѣпакъ побили всехъ и кроме шести сотъ мужѣ:

Огда вси сыновѣ Їзрайлевы вышли сѫть
иучинили снемъ, исобралисм яко мужъ
единъ Ѿдана даже Доверсавии, иземлм
Галлядъ • ИСошлисм кгдѫ богу наместо
Маспа • Вси кнази ивсм племена Їзрайлева, ибыло
ихъ Четыреста тысещѣ бойцевъ пешихъ • Инебыло
ѣстъ то тайно сыновъ Венияминовыхъ иже вси лю
дие снидошесм Домасфы • Тогда пытали сѫть
сыновѣ Їзрайлевы Левгитина того онже былъ жену
свою розсекълъ надванадесеть кусовъ, яисосм стал
превеликии грехъ тои • Тойже ѿвеща имъ ирече при
шолъ ѣсми воградъ Гавлонъ сженою своею, итамъ
ѣсмъ хотелъ ѿпочинути чересъ нощъ • Исѣ людие
града того обступили сѫть домъ тои ѣночи ѣнемъ
же быхъ гостемъ хотящемм загубити • Иземши
жену мою сламотили ю даже Уморили ю, ѣиже тѣ
ло взмхъ инакусы розсекохъ, ирозослахъ повсехъ по

колѣнияхъ вашихъ, понеже николи такъ великий грѣхъ
и тако тяжкое безаконие несталося есть вълюдехъ
Ізраилевыхъ. Сѣ нынѣ собралися есте вси сыновѣ
Ізраилевы, помыслитежъ отомъ что имать вчинити. Тогда стоящіе вси людіе якобы единого человека вусты ѿвѣщали суть. Неналратимся вдомы своя но первѣи пойдемъ вси еквупѣ На гаваѳонитяны
Да выберем нынѣ десеть мужевъ ѿ ста исто ѿ тысещи
и тысеща ѿ десяти тысещи, совсихъ людеи Ізраилевыхъ иже собралися ту. И тии да йдуть и привезуть
стравы и иных потребъ къвойску, да возможемъ
добыти Гаваѳона града сыновъ Вениаминовыхъ, и
помстити надними грехъ сеи превеликий якоже заслужили суть. И пришли пакъ вси людие сыновъ
Ізраилевыхъ кограду Гаваѳону якомужъ единъ единостайное мысли и рады. И послаша послы ковсе
му поколению Вениаминову глюще, прочто такъ превеликий грехъ вбасъ вчиненъ есть, выдайте намъ
людеи тыхъ Ізъгаваѳона ониже безаконие сее мерзкое
вделали суть да погубимъ ихъ, и ѿдалим злое ѿ люден Ізраилевыхъ. Гаваѳонитяне же нехотеша послухати братии своеи посолства, Но собрали ксобѣ му

жевъ напомощъ совсехъ местъ околичныхъ иже при
лежали книмъ Догаваона града, Ябы воевалисм со
всеми сынми Ізрайлевыми • Ибыло естъ всехъ лю
дей шесего поколенима Вениаминова Двадцеть ипать
тысещей мужевъ, ониже могли суть оружиемъ во
евати • Кроме мужевъ живущихъ вограде Гаваоне:
ихже было естъ седмъ сотъ воиновъ пресильныхъ та
ко левою рукою ако иправою дмеющихъ битисм • И
такъ метне дмели каменемъ спраще метати иже влас
длучеваху • Всихже людей Ізрайлевыхъ кромѣ сы
новъ Вениаминовыхъ, было естъ Четыреста тысе
щей бойцевъ оуготованныхъ набранъ • Тижде вси
шли суть кохраму божиему наместо игдеже стояше
Киотъ завета гдьня рекомое Силомъ • Ивоспро
шаху тѣ гда бога глюще кто пойдеть воеводою пред
нами, егда будемысм воевати сосынми Вениамино
выми • Ирече книмъ гдь бо Іюда будеть воеводою
вашимъ • Тогда назаоутреи вставши вси сыно
ве Ізрайлевы облагоша градъ Гаваонъ, и гарцевали
суть предниимъ • Ивышедши изграда сыновѣ Вени
аминовы стекоша нанихъ идбили шсыновъ Ізрайлевыхъ
втои день двадцеть идве тысещи мужевъ • Потомъ

Опять сынове Израилевы, надеющиеся намножество силы своея собралися натож место йгде пораже ны быша, Йисправоваша нанем полки свои • Первеже ходиша кгду, йплакаша преднимъ целыи день даже довечера • Йвоспросиша гда глюще, ймаемыли еще йти насыны Вениаминовы чилини • Книмже швеща гдь йдите йбийтеся • Йегда сынове Израилевы на другыи день шли кбою противъ людеи Вениаминовыхъ Выскочили суть йзвратъ града Гаваона люди Вениминовы йстретившися сними, такося силне били, йже опять осмъ надесять тысещеи оубили суть шсыновъ Израилевыхъ мужевъ боенныхъ • То гда вси сынове Израилевы пришли суть кохраму божию, Йседше ту плакаша предъ гдемъ, йпостиша ся тои день даже довечера, Йприносили ему жертвы мирным йвсесожжением • Йпытахуся что будеть сними наконець • Вто время былъ е Киеотъ божии Всиломе • финеисъже сынъ Елизаровъ сына Ааронова былъ естъ рдителемъ храму божим • Йвоспро шали гда глюще, ещели пойдемы битися сбратиею на шею сынми Вениаминовыми или престане • Швеща имъ гдь йдите, сл злотра предамъ йхъ еруце ваше:

Тогда сынове Їзрайлевы поделали суть залоги ѻко
ло града Гавао҃на, И҃ оутретее потомуже ѥко оупервое
и҃ оудругое справовали суть войско натомъ месте про
тивъ сыномъ Вениа҃миновымъ • оузревшиже тое сы
нове Вениа҃миновы смеле выскочили Їзграда и҃ оудари
ли ниихъ, И҃ гонили ихъ оутекающихъ поодаль ѿграда
да ябы могли побити ихъ тако много ѥко перваго и
другаго дни • И҃ гонили суть и҃ двема пути оутекаю
щихъ, Единымъ иже идеть Довеѳиля, ядругимъ
иже хилитсм Догавам • И҃ оубили суть ѥкобы на
тридцеть мужевъ надеемлисм иже тако много ихъ о
бию҃ть ѥко и҃первеи • Сынове пако Їзрайлевы прото
очинилисм ѥкобы оутекали ябы ихъ тымъ далеи за
собою ѿграда ѿвели и҃назалоги привели • Тогда лю
дие Їзрайлевы иже были взалогахъ востаеши зместъ
своихъ идоша наместо рекомое Баалтамаръ • Залога
теже иже подле града была почалаем оуказывати ѿза
паднее страны • И҃ныи такоже людие десеть тысещеи
ѿсыновъ Їзрайлевыхъ ксамому граду сыное стра
ны гарцовали ябы ѻстанокъ людеи и҃зграда выелбили
И҃ ѻбтаижилсм естъ бои насыны Вениаминовы, И҃
непоразумеша того иже совсихъ сторон оустроено бы

Kopia z pierwszej Biblii ruskiej Fran. Skoryny z Połocka
druko: w Pradze czeskiej 1519 r.

ло имъ загинутие • И поразилъ есть ихъ гдь богъ
предъ лицемъ сыновъ Ізраилевыхъ • И поразили суть и
в тои день двадцеть и пять тысещь и сто мужевъ
всехъ воевниковъ • Узревшиже сее сынове Вениа
миновы иже суть поражены начаша утекати • Людие
пакъ Ізраилевы видмще тое яко утекаютъ предними
даша имъ путь коутеканию • Ябы тымъ борздее впа
ли назалоги еже были поставлены подле града • Тын
же изъзалогъ скоро выскочили насыны Вениаминовы
ибивъшимъ сними поразиша ихъ игнашемъ заними во
градъ • И тако взмли суть сынове Ізраилевы градъ
ипобиша всехъ живущихъ внемъ оружиемъ • Зна
мм пакъ дали суть сынове Ізраилевы тымъ иже бы
ша предъ градомъ, егда въградъ ускочиша запалиша
и огнемъ • Иснегда ды возносмщимся узреша то разу
меша иже взятъ естъ градъ • Сее егда деишемъ сы
нове теже Ізраилевы вбитве ижесм были учинили пре
жде якобы утекающие • Я люди Вениаминовы смеле
гонмще е, убивши шнихъ тридцеть иединаго мужа
узреша яко столпъ дымъ изграда вступовати • И
озревшисм теже сынове Вениаминовы, видеша гра
зазженын огнем идымъ возносмщимся кнебеси • То

гда тин людиѣ ѻниже перѣе предними ѥкобы оутека
ли, ѻбратилисм нанихъ исиѧне ихъ побимху • Сее
видмчи сынове Вениѧминовы начаша ѹтекати путемъ
иже ведеть въпустыню • Ѩгда гониша ихъ людиѣ
Ізрайлевы, тогда тыѣ иже были градъ запалили спо
ткалисм сними, ѩтако нападоша нанихъ съѻбѹ сто
ронъ неприяте ли ѥнедали имъ ѿпочинениѥ • Ѩпора
жены быша ѩпобиты сынове Вениѧминовы, наѣыходъ
солнца ѿграда Гаваѻна • Ѩбыло ихъ иже натомъ ме
сте побитыхъ ѻсмъ надесеть тысещѣ мужѣ белми
сильныхъ • Сиѣ пакъ видечи ѻстальци ѿсыновъ Ве
ниѧминовыхъ бежахѹ въпустыню ѥвнийдоша доскалы
рекомоѣ Ремонъ • Ѩныхъже ѹтекающѣ побили сѹть
сынове Ізрайлевы тѹ ѩѻнде, ѣнегда розбеглисм были
пать тысещѣ мужевъ • Ѩгда далѣ ѹтекали поби
ли ѻпать ихъ две тысещи • Ѩтако сталосм ѥстъ
иже всехъ сыновъ Вениѧминовыхъ ѣже побиты были
навойне тои ѧвадцеть ѩпать тысещѣ мужѣ белми
сильныхъ ѩвбои ѹмелыхъ • Толикоже ѻстало ѥстъ
ѿсыновъ Вениѧминовыхъ, ѻниже ѹтекоша ѣпустыню
ѩсокришесм, воскале Ремонъ шесть сотъ мужевъ
ѩпребыша ѣнѣ четыри месеци • Тогда наѵративъ

гда тии людие ѻниже перее предними ѥкобы оутекали, ѻбратилисѧ наних ѥсиле ѩх побиахѹ • Сее видѧчи сынове Веніаминовы начаша утекати путем ѩже ведеть въпустыню • Ѩгда гониша ѩх людие Ізраилевы, тогда тые ѩже были градъ запалили спо ткалисѧ сними, ѩтако нападоша наних съѻбоу сторонъ непріатели ѥдали ѥм ѿпочинѣнїѧ • Ѩпора жены быша ѩпобиты сынове Веніаминовы, наѳыходъ солнца ѿграда Гаваѻна • Ѩбыло ѩх ѩже натом мсте побитыхъ ѻсмъ надесеть тысѧщѥи мужи велми силныхъ • Сиѥ пакъ видѣчи ѻстальци ѿсыновъ Веніаминовыхъ бежахѹ ѵпустыню ѥнийдоша доскалы рекомое Ремонъ • Ѩныхъже утекающи побили сѹть сынове Ізраилеѳы тѹ йѻнде, ѥгда розбеглисѧ были пѧть тысѧщѥи мужевъ • Ѩгда далѥи утекали побили ѻпѧть ѩх две тысѧщи • Ѩтако сталосѧ ѥстъ ѩже всѣхъ сыновъ Веніаминовыхъ ѣже побиты были навоине тои двадцеть ѩпѧть тысѧщѥи мужи велми силныхъ ѩвоои умелыхъ • Толикоже ѻстало ѥстъ ѿсыновъ Веніаминовыхъ, ѻниже утекоша ѵпустыню ѩсокрисѧ, доскале Ремонъ шесть сотъ мужевъ ѩпребыша ѥнѥи четыри месеци • Тогда наѵратиѳъ

шисѧ сынове Ізрайлевы погонении, погѹбили сѹть
все ѥже знайдоша Вьгавао҃не ѡчеловека йдоскота •
Йвси йные грады йсела ѥже бѣша поколѣним Вениа
миновѣ попалиша о҃гнемъ :~

Глава к҃а :~

Мѫжемъ иже о҃стали сѹть ѡпоколенним Веніами
нова дали жены Йзъиѣвиса галлаа҃дскаго • Йиный пой
мали собѣ Девице Вселоме граде ѥгда танцевахѹ :~

Погда людие Ізрайлевы заприсѧглисѧ сѹть
Вьмасфе глюще • Никтоже ѡнасъ даневда
сть дщеры своѥи зажену сыномъ Веніами
новым • Потомже пришли вси Доло
мѹ божим Вселомъ йгдеже бѣ Киворъ завета гдь
нѧ • Йсѣдъши предъ гдемъ начаша плакати йвопи
ти довечера глюще • Йпрочто гди боже нашъ сталоѧ
злое сее влюдехъ Ізрайлевыхъ, яко сѣ нынѣ загинѹ
ло є҃ ѥдино поколение ѡнасъ • Тогда назавтреи во
ставши рано ѹдѣлали сѹть о҃лтарь • Йпринесоша на
немъ всесожжением йжертвы мирным • Йрекоша кто
небылъ є҃ сими навойне гдьнеи, ѡвсехъ племенъ Ізра
йлевыхъ • Понеже великою клѧтвою были заклѧлисѧ

кто небыл дабѣютъ и • Тогда тепере жалующе бра
та своего Вениамина начаху глаголати • Сѣ еже ꙗко
бы загинуло єдино поколение ѿлюдєи Ї҃зрайлевыхъ:
ѿколе собе ѻ҃ни возмѹть жены, єси бо воистинѹ за
клахомсм ꙗко недати имъ дщеръ нашѝ • Сегодлм ре
коша єстъли кто межинами ижебы небылъ єгда сби
ралисм сыновѣ Ї҃зрайлѣевы Домасфы • И знайдены
сѹть мужи живущие Въиевисъ Галладе, ѻ҃ниже не
были сними ѹбойце томъ, ини тогда енегда сбирали
сѧ сыновѣ Ї҃зрайлевы Всиломе прегдемъ ниединыи
сними небылъ єстъ • Тогда послали сѹть старѣ
йшины людєи Ї҃зрайлевыхъ десеть тысещєи мѹжевъ
пресильныхъ • И҃приказали имъ глюще идите ипоби
ите живущихъ Въиевисъ Галладе ѻ҃ружиемъ, иже
ны ихъ идети ихъ • ꙗто ꙗбы єсте ѹчинили все мѹ
жеское поглавие идети ижены еже познали мужевъ
погубите толико девиць нерушлйте • И знайдено ѕ҃
девиць Въиевиѣ Галладе Четыре ста ѻ҃ниже неповна
хѹ мужевъ • И҃приведоша є҃ довойска Всило доземли
Ханаани • И҃послаша послы ксыномъ Вениминовымъ
еже были ѻ҃стали ихрилисм воскале Ремонѝ • И҃казали
имъ понати тыѣ девице собе зажены небомщесм никого:

И прийдоша сынове Вениминовы в тои часъ, и даны суть им жены дщеры Иевиглаадские, иных бо немогоша тогда имети ежебы им теже даша • Ижа ловлаша того ради вси людие Израилевы иже загуби ли суть едино поколение • Потомъ рекоша старейши ны людеи и чтож учинимо сынми сими Вениминовыми имжесм недостало женъ • Всибо войстинну жены ѳплемена и побиты суть, и великую печаль и працу имамы мети дабы незагинуло нам едино поколение ѳ сынов Израилевых • Дщерь теже наших неможемы дати им замены, суще заемзаны присе гою и проклятием еже есмо выдали глаголюще проклят дабудеть онже даст дщеру свою сыном Вениминовым замену • Тогда порадившим рекоша Се праздникъ годовыи будеть Всиломе, еже естъ костране полуночнои града Ведила • И из выходъ солнца ѳтого пута иже идеть Зведила Досихема • И к полудню ѳграда Лоны • И приказаша сыномъ Вениминовым глюще, идите и сокрийтесм в винограде • И егда узрите дщеры Силомеским идущим изграда станцех, выскочитежъ них скоро изнеградовъ • И единыи кажныи ими собе жену ибежи

доземли Вениминовы • Йегда прийдуть кнамъ ѿце
ве и йли вратим жаловати навасъ йпретисм свами
ѻто, рекнемъ имъ слютуйтесм надними, понеже не
взмли суть вамъ яко войни йли насилиѥ • Нопро
сили первѣи суть йхъ ѿвасъ, выже нехотесте имъ
дати йтако сами єсте тымъ виини • Йѵчи
нили суть сыновѣ Вениминовы тако яко
же росказали были имъ старейшины
людстии • Йколико было и то
лико собѣ ѵхватиху же єгда
танцевахѵ • Йвтекоша до
земли своеи, йнадела
ѣши собѣ градовъ
жиемхѵ ениихъ
Сыновѣпакъ Їзрайлевы розыйдо
шесм поплѣменохъ йпочелмдехъ
свои єдиныи кажды ѥдо свои
водѣхъ тыхъ
небыло царм взе
мли Їзрайлѣе
Но єдиныи кажныи чтосм ємѵ
видело добро то ичинмше :~

Кончаетсѧ Книга Сѫдей • Зовемаѧ Ёврейскимъ Ꙗзыкомъ Шофтимъ • Всехсотворителю богу єтройци єдиному • Ёго пренасватейшоѧ ипренадостойнейшоѧ ипренайснейшоѧ матери, всегда девици Маріи Кочти • Ёсемъ небесным силамъ, сватымъ исватицамъ божиимъ кослабе • Ёлюдемъ посполитым Рускаго Ꙗзыка кдоброму наученію • Выдана Ёсыложена посѣленіемъ ипрацею Ученаго Мужа Франциска Скорины, Ёзславнаго Града Полоцка • Внаукахъ Ёлекарстве Учителя • Ёвеликом месте Празскомъ • Полетехъ нароженим нашего спасителя

Тысеща Пятистехъ Ёдеветинадесмти ѩ

Месеца Книжънаго Декаврим ѩ

Дня Пятого надесеть ѩ

Буди Богу хвала ѩ

Вовѣкиесском ѩ

Ёмин ѩ

ѩ

Б. А

№ 6329